

全国通訳案内士試験対策
日本の事象中国語説明 300 選(A)

(本書を無断で複製することを固く禁じます)

●地理・歴史

日本にははっきりとした四季があり、春と夏の間には雨季がある。日本の気候は、地理的位置や夏・冬の季節風、海流、地勢に影響されている。

日本四季分明，春夏之间是雨季。日本的气候受地理位置以及夏天冬天的季风、海流和地势的影响。

梅雨は、6月中旬頃に始まり約1ヶ月続く初夏の雨季である。梅雨による降水は、田植期の農家にとって欠かせないものである。

梅雨是初夏的雨季，从六月中旬开始大约持续一个月左右。根据梅雨的降雨量，对农耕期的农户来说是不可缺少的。

台風は、初夏から秋に日本をしばしば襲う激しい熱帯性暴風雨である。

台风季是从初夏开始到秋天，经常袭击日本的强烈热带性暴风雨。

古墳は、4世紀から7世紀の間に支配者階級の人たちのために築かれた埋葬用の塚である。古墳の内部には宝飾品や金属製の鏡や埴輪など多くの副葬品が納められている。

古坟是四世纪开始到七世纪，为统治阶层的人们建造的埋葬用的坟墓。古坟内部存放着宝饰、金属制的镜子、陶俑等很多的副陪葬品。

縄文文化は狩猟や漁労を基盤とし、藁(わら)の縄目の紋様がついた土器が特徴であった。縄文時代は紀元前10000年頃から紀元前300年頃まで続いた。

绳纹文化以狩猎捕鱼为基盘，有用草茎做的绳结印在土器上的纹样为特征。绳纹时代从纪元前10000年左右开始，持续到纪元前300年左右。

弥生文化は農耕を基盤とし、素焼きの土器や青銅器や鉄器が特徴であった。弥生時代は紀元前300年から紀元300年まで続いた。

弥生文化是以农业为基盘，以素烧的土器、青铜器以及铁器为特征。弥生时代是从纪元前300年开始持续到纪元300年。

埴輪は、男女や動物、特に馬をかたどった土製の像である。埴輪は、古代の古墳時代に儀式用として作られたもので、死者とともに副葬品として埋葬された。

土俑是模仿男女和动物特别是马的土制塑像。土俑在古代的古坟时代，作为仪式用物品被制造，作为陪葬品和死者一起被埋葬。

朝廷は日本の天皇が政治を行った宮廷であった。幕府が権力を握るようになるまでは、朝廷は日本の歴史において重要な地位を保っていた。

朝廷是日本的天皇执政的宫廷。到幕府掌握权力之前，朝廷在日本的历史上保持着重要的地位。

将軍は普通、「総司令官」と訳されている。最初は、遠征軍の最高司令官に対して天皇が与える臨時の称号であった。後に、日本の行政府の長に対して天皇から与えられる正式の称号になった。この将軍の制度は19世紀半ばまで続いた。

将军一般被翻译成总司令。最初是天皇授予远征军的最高司令官的临时称号。后来是天皇授予日本的行政部门长官的正式称号。这种将军制度持续到19世纪中期。

幕府は、将軍の独裁のもとでの封建時代の政府であった。幕府は絶対統治権を持ち、各地の大名を支配した。

幕府是在将军独裁下的封建时代的政府。幕府有绝对统治权。支配各地的大名。

大名とは「封建領主」のことである。封建時代には日本は封建領土に分割されており、それぞれを大名が直接支配していた。だが、日本全土に対する絶対統治権は将軍とその幕府に握られていた。

大名是指封建领主。在封建时代日本被分割成封建领土。各个大名分别直接支配。但是，对日本全土的绝对统治权是被将军和幕府掌握的。

侍は、もともと、平安時代に都から地方へ派遣された役人の従者であった。後に、侍は武道を専門とする武士になり、ついには政治への影響力を持つようになる者もいた。

武士原本是在平安时代，从首都派往地方的官员随从。后来，武士成为专门修炼武道的武士，终于也有人成为对政治有影响力的人。

武士道とは文字通りには「武士の道」を意味し、封建時代における武士が守るべき規範を指している。この規範には、武士が守るべき道徳の精神や原則が具体的に述べてあった。それは忠義、勇気、名誉を重視した。

武士道如文字所写是武士之道的意思、是指在封建时代的武士应该遵守的规范。这样的规范具体阐述的是武士应该遵守的道德精神和原则，这些是重视忠义、勇气、名誉。

鎖国は 17 世紀から 19 世紀中頃までの日本の隔離政策であった。その政策は、ヨーロッパ諸国に対する日本の安全を目的に江戸幕府に採用され、また、地方の大名が対外貿易に携わる能力を奪うことで、彼らに対する統制を確実なものにした。

锁国是从 17 世纪开始到 19 世纪中期为止的日本隔离政策。这个政策是江戸幕府以日本的安全为目的，对欧洲诸国采取的政策。另外，因夺取地方大名从事外贸易能力，从而确保了对他们的统治。

踏絵はキリストや聖母マリアの像を描いた平板であった。キリシタンと疑われた者は、自らがキリシタンではないことを証明するため、この平板を踏むように命じられた。踏絵の風習は、江戸時代に、キリスト教を根絶する目的で、隠れキリシタンを見つけ出すために行われた。

踏绘是画有基督或圣母玛利亚像的平板。被怀疑是基督教的人，自己为了证明不是基督教徒，被命令踩这个平板。踏绘的风俗是在江戸时代，为了根除基督教为目的，找出隐藏的基督教徒而实行的。

寺子屋は、江戸時代に庶民の子供の間で親しまれていた学校であった。学習内容は、漢字の読み書きの他、商業が盛んな地域では算盤の練習からなっていた。

寺子屋是江戸时代，在平民的子女之间非常受喜爱的学校，学习的内容是汉字的读写之外，在商业兴盛地域还包括算盘的练习。

浪人はもともと主君を持たずに放浪する侍、すなわち武士のことであった。今日では、大学入試に落ちて、翌年の再受験のために準備をしている学生を意味する言葉としても使われている。

浪人原本是没有主君四处流浪的武士，也就是武士。如今这个词也被用来形容在大学入学考试中落榜，正在为第二年的复试做准备的学生。

君が代は日本の国歌である。その歌詞は古今和歌集(こきんわかしゅう)から取っており、曲は、明治時代初期に、ある宮廷音楽家がドイツの音楽家の助力を得て作曲したものであった。君が代は儀式において演奏されたり歌われたりする。

君之代是日本的国歌。里边的歌词取自古今和歌集、曲子是在明治初期、有位宫廷音乐家在德国音乐家的帮助下创作的。君之代是在仪式上被演奏或歌唱。

●観光

新幹線は、「弾丸列車」の愛称を持つ超特急列車である。開業は東京オリンピックの年である 1964 年で、現在では、東京から、南の九州と本州北部へ幹線が伸びている。

新干线是拥有「弹丸列车」爱称的超特急列车。开业于东京奥运会之年的 1964 年、现在，干线从东京延伸到南边的九州和本州北部

旅館は日本の伝統的な宿で、内部は伝統的な和風の設計がなされている。宿泊料金には朝食と夕食が含まれているのが普通である。

旅館是日本传统性的旅馆、内部是传统性的和风设计。在住宿费里一般包括早餐和晚餐。

民宿は宿泊施設を提供する民家である。民宿は基本的に小規模の宿で、保健所からそのようなものとして認可を受けている。

民宿是民家提供的住宿设施。民宿基本是小规模的居所、需要从保健所取得这样的认定才可营业。

「ホテル」はサービスを最低限に抑えた洋式のホテルであり、主に出張客を相手とするものだが、出張客だけというわけではない。ホテルは都市部に多く、比較的安い。

酒店是把服务控制在最低线的西式酒店、主要面向出差客人、但并不仅限出差的客人。酒店在城市里的很多、相比之下很便宜。

「ペンション」は料金が手頃なヨーロッパ大陸式の宿である。個人経営されており、家庭的な雰囲気や家庭を提供する。ペンションは、山中や湖畔のリゾート地に多い。

洋风民宿是价格适中的欧洲大陆式的民宿。由个人经营、提供有家庭的气氛或者家庭。洋风民宿在山中或者湖畔的度假地比较多。

「カプセルホテル」は最小限の宿泊施設を提供する。部屋というよりむしろ単なるカプセルからなり、普通のホテルよりもかなり安価である。カプセルホテルの主な客は、仕事が忙しすぎて帰宅できなかったり、最終電車に乗り遅れたサラリーマンである。

胶囊酒店提供最小限度的住宿设施。与其说是房间不如说只是个单纯的胶囊、比普通的酒店便宜很多。胶囊酒店主要面向的客户是因为工作太忙没能回家、或者没有赶上左后一班电车的上班族。

芸者は着物姿の女性の芸人で、伝統芸能や歌、舞踊、会話の訓練を受けた、宴会のコンパニオンやホステスの役を務める人たちである。

艺伎是穿着和服的女艺人、接受过传统技艺或者唱歌、舞蹈、会话的训练、做宴会上的接待员或陪酒女郎。

日光は人気のある地で、徳川幕府の初代将軍である徳川家康を祀る精巧に建造された東照宮が特徴である。日光は自然と人工の美の調和があまりにも素晴らしいため、「日光を見ずして結構と言うなかれ」という有名な諺がある。

日光是人气的地方、有供奉着徳川幕府初代将军徳川家康的精巧建筑东照宫为特色。日光是大自然和人工美的完美结合，所以有句有名的谚语叫“不见日光，莫说好”。

箱根は、数多くの温泉地、美しい景色、快適な気候のお陰で、一年を通じて客が絶えない地である。東京からの交通の便のよさ、富士山の眺望、地域の豊富な施設がその魅力をさらに増している。

箱根是一个拥有很多温泉的地方、那里有美丽的景色、宜人的气候，拜这些所赐，是一年到头客人络绎不绝的地方。从东京来这里的交通非常便利、还可以眺望富士山、丰富的地域设施更是增添了它的魅力。

高さ 3776 メートルの富士山は日本で最も高い山である。富士山は活火山に分類されているが、最後に噴火したのは約 300 年前である。ほぼ完璧な円錐形をした富士山は、その美しさで世界に知られており、日本の象徴である。

富士山高 3776 米，是日本最高的山。富士山虽然按分类是活火山，但最后一次喷火大约 300 年前。几乎是完美圆锥体的富士山，它以美而闻名世界，已经成为日本的象征。

熱海は日本でも最大規模の温泉地である。熱海には 500 を超すホテルや旅館がある。熱海は、東京から南西へ約 100 キロの地に位置している。

热海即便在日本也是最大规模的温泉地。在热海有超过 500 家的宾馆和旅馆。热海位于距东京西南方向大约 100 公里的位置

鎌倉は東京から南西へ約 50 キロの地に位置している。鎌倉は 12 世紀末から 14 世紀初頭まで、封建時代の軍政府である幕府の所在地であった。鎌倉には史跡や文化的遺跡が多く、京都や奈良と並んで、世界中から客が訪れる。

镰仓位于东京南西方向大约 50 公里的位置。镰仓从 12 世纪末开始到 14 世纪初, 是封建时代的军政府的幕府所在地。在镰仓因为历史和文化的遗迹很多, 可以和京都奈良并列, 从而吸引了世界各地的客人到访。

広島は本州にあって、大阪から 340 キロほど西に位置している。広島は戦争で初めて原爆が使われた地として知られている。爆心地にある平和記念公園内には記念塔や資料館や原爆ドームがある。戦後、広島は日本の大都市の一つへと発展した。

广岛位于本州, 在大阪以西的 340 公里的位置。众所周知, 广岛是战争时首次使用原子弹爆炸的地方。位于爆破中心地的平和纪念公园内有纪念塔、资料馆和原子弹爆炸馆。战后, 广岛发展成为日本的大都市之一。

青函トンネルは本州と北方の島である北海道を結んでいる。青函トンネルは世界最長クラスの海底トンネルである。

青函隧道把本州和北方岛的北海道连接起来, 青函隧道是世界最长界别的海底隧道。

京都はかつて日本の首都であり、1000 年以上にわたって朝廷が置かれた地であった。本州中央に位置する京都には、史跡や歴史的遺産が数多くある。京都を訪れる客は毎年数千万人にのぼる。

京都曾经是日本的首都, 历时一千多年以上的朝廷所在地。位于本州中央位置的京都有很多历史遗迹和历史遗产。到京都来访的客人每年都达到数千万。

奈良は日本の古都の一つであった。奈良には、奈良公園や大仏がある東大寺をはじめ、数多くの史跡がある。今でも奈良には落ち着いた伝統的な雰囲気漂っている。

奈良是日本的首都之一。在奈良, 有以奈良公园和拥有大佛的东大寺为中心的众多历史遗迹。在现在, 奈良也弥漫着沉稳庄重的传统氛围。

阿蘇山は、南方の島、九州に位置する火山である。その中央では 5 つの峰が火山の中心となっており、今でも火山活動が続いている。阿蘇山には世界最大のカルデラがある。阿蘇山は国立公園内に位置しており、人気の高い地である。

阿苏山是位于南方岛屿九州的火山。在它的中央, 有五个峰是火山的中心。至今火山仍在继续活跃着。阿苏山有世界最大的火山口, 阿苏山位于国立公园内、是人气非常高的地方。

松島は日本三景の一つとされている。松島は、「松の島」を意味し、松に覆われた数多くの小さな島々で有名である。島々と海がよく調和して、どんな季節や天候においても、息を呑むほど素晴らしい景観を見せてくれる。

天橋立は日本三景の一つとされている。天橋立は「天の橋」を意味し、松の木が並ぶ長い砂州である。天の橋を見るためには、その景色に背を向けてかがみ、脚の間から眺めるとよい。

松岛被称为日本三景之一。松岛是松之岛的意思, 因众多的小岛被松覆盖而闻名。岛屿和海完美融合在一起, 无论什么季节和气候, 都能展现出令人屏住呼吸的奇观异景。

天桥立被称为日本的三景之一。天桥立是天之桥的意思, 是松树林立的长长沙洲。为了看天之桥, 背对着景色弯下腰, 从两脚之间眺望。

宮島は日本三景の一つとされている。宮島は「神社のある島」を意味し、長い支柱で海の上に張り出している荘厳華麗な厳島神社で有名である。厳島神社にある朱色の大鳥居は、それが作り出す海の上に浮いているように見える印象で有名である。

宮島被称为日本三景之一。宫岛是有神社的岛的意思，有长长的支柱伸出海面的庄严华丽的严岛神社而闻名。严岛神社有朱色的大鸟居，因其做成了看起来像浮在海上的景象而闻名。

岡山にある後樂園は日本三名園の一つである。後樂園は江戸時代に岡山の大名が造ったもので、園内には茶室や池や滝などがある。

冈山的后乐园是日本三名园之一。由于后乐园是江戸时代冈山的大名建造的，所以有茶室和水池以及瀑布等。

金沢にある兼六園は日本三名園の一つである。兼六園は金沢の大名が屋敷の敷地内に造ったもので、園内にある3つの築山と2つの池はよく知られており、また、そのうちの一方の池の端に立っている石灯籠も有名である。

位于金泽的兼六园是日本三名园之一。兼六园是金泽的大名在宅院内建造的，园内有三个假山两个水池广为人知，另外，其中的一个水池的边上石灯笼也很有名。

水戸にある偕楽園は日本三名園の一つである。偕楽園は水戸の大名が隠居場として造ったもので、梅の花が満開になる2月20日から3月31日にかけてこの庭園で行われる梅祭りが特に有名である。

位于水户的偕乐园是日本三名园之一。偕乐园是水户的大名作为隐居所而建造的。在梅花满开的2月20日开始到3月31日自检，在这个庭院里举行的梅花节很有名

●料理

天ぷらは衣をつけて油で揚げた魚介類や野菜で、特製のつゆを添えて出される。

天妇罗是裹上外衣的鱼类或者蔬菜，用油炸，再配上特制的汤汁。

緑茶は、仏僧によって中国から薬あるいは強壯剤としてもたらされたものである。緑茶は、日本で最もよく飲まれている飲料の一つである。

绿茶最初是佛僧作为药或者强壯剂从中国带过来的。绿茶在日本是最常用的饮料之一。

抹茶は茶の一種で、緑茶葉の粉末にお湯を注ぎ、竹製の茶筌ですばやく泡立てることによってたてられる。抹茶は、茶会で客に出される。

抹茶是茶的一种，是在绿茶叶粉末中注入热水，用竹制茶筌快速打泡而成。抹茶是在茶会上端给客人饮用的。

すきやきは、薄切りの牛肉、タマネギ、豆腐、椎茸を食卓に置いた鍋で煮たである。味付けには、砂糖、醤油、酒が加えられる。

日式火锅(相扑锅)是把切薄的牛肉、圆葱、豆腐、椎茸放在餐桌上的锅里煮。用砂糖。酱油、酒调味。

にぎり鮓は、小さな俵型のご飯に生魚の切り身を乗せた、寿司の一種である。にぎり鮓は醤油につけて食べられる。

握寿司，是在俵型的米饭上边放上生鱼片，这是寿司的一个种类。握寿司是沾着酱油食用的。

海苔巻は、真中に普通は卵、野菜、あるいは干瓢が入った酢飯を一枚の海苔で巻いたものである。海苔巻は一口サイズで出される。

紫菜卷一般是把中间放有鸡蛋、蔬菜或葫芦干及寿司饭用一张海苔包住。紫菜卷切成一口就能吃掉的大小。

回転寿司は、文字通りには「巡回する寿司」を意味する。カウンターを取り囲むコンベアの上に、皿に盛った寿司が乗せられ、客は皿が回ってくると欲しいものを選ぶ。回転寿司の値段は、普通の寿司屋の値段よりも一般的には安い。

回转寿司的字面意思是“循环运转的寿司”。在围绕着吧台转的传送带上，放着盛在盘子里的寿司，客人在盘子转过来时选择自己想要的东西。回转寿司的价格比普通寿司店的价格要便宜。

刺身は生魚を薄く切り身にしたものである。普通は醤油とワサビを一緒に出される。人気のある魚には、マグロ、ハマチ、イカがある。

生鱼片是把生鱼切成薄片。一般是沾着酱油和辣根食用。受欢迎的鱼有金枪鱼、鲷鱼、乌贼。

酢の物は酢漬けの野菜や魚介類で作った和風サラダの一種である。酢の物は普通、少量の美しく盛り付けられたものが出される。

醋拌菜是用醋腌的蔬菜和鱼贝类做成的和风色拉的一种。醋拌凉菜一般都是少量的，摆盘很漂亮。

しゃぶしゃぶは、薄切りの牛肉と野菜を鍋で煮たである。具はだし汁で素早く煮て、特製のたれをつけてから食べる。

涮牛肉是把切成薄片的牛肉和蔬菜放在锅里煮。配料用高汤迅速煮熟，蘸上特制的酱汁后食用。

お節は正月用の特別である。魚、黒豆、昆布巻、野菜などの様々な材料が調理され、漆塗り(うるしぬり)の重箱に美しく盛り付けられる。

年节是过年用的特别节日。鱼、黑豆、海带卷、蔬菜等各种食材被烹饪后，精美地装在涂了漆的食盒里。

伝統的には、懐石料理は茶会の前に出されるである。材料は新鮮かつ旬のもので、飾り付けはせずに、丁寧に調理される。今日では、懐石料理は専門店で食べることができる。懐石料理は日本の高級の一種で、値段は普通はとても高い。

传统上，怀石料理是在茶会前上桌的。材料都是新鲜且应时令的，不加修饰，精心烹制。如今，怀石料理可以在专卖店吃到。怀石料理是日本高级料理的一种，价格一般都很贵。

焼鳥はとり肉を焼いたものである。とり肉と野菜のぶつ切りを竹串に刺し、炭火で焼いて、甘い醤油だれにつけられる。

烤鸡是用烤鸡肉。把鸡肉和蔬菜切成块，用竹签串起来，用炭火烤，蘸着甜酱油食用。

おでんは、豆腐、卵、大根、さつま揚げ、じゃがいもなどの様々な材料を、味をつけた魚のだしが入った大鍋で一緒に煮込んだである。からしが薬味として出される。

关东煮是将豆腐、鸡蛋、萝卜、炸红薯、土豆等各种材料放入装有调好味的鱼汁大锅中一起煮。芥末作为佐料上桌。

かば焼は、醤油、砂糖、酒を混ぜたたれをつけて炭火で焼いたウナギである。かば焼きは普通、熱いご飯に乗せて出される。

烤鳗鱼是蘸上酱油、砂糖、酒混合的酱汁，用炭火烤的鳗鱼。烤鳗鱼一般是放在热米饭上上桌的。

茶わん蒸しは、茶わんに入れて蒸したとり肉、海老、野菜が入った卵のカスタードである。飾り付けとして三つ葉を上に乗せることが多い。

蒸鸡蛋糕是放入蒸好的鸡肉、虾、蔬菜的蛋糊。多在上面放三叶草作为装饰。

味噌は発酵させた練り大豆である。味噌は、みそ汁などの様々なに用いられる。

味噌是发酵后的熬制大豆。味噌可以用来做味噌汤等各种各样的东西。

みそ汁は、日本食と共に出される味噌のスープである。味噌の他に、みそ汁の一般的な材料は、わかめ、豆腐、ねぎである。

味噌汤是与日本料理一起食用的味噌汤。除了味噌，味噌汤的常见材料还有裙带菜、豆腐、葱。

うどんは小麦粉から作られる白い麺で、普通、熱いつゆに入れて食べられる。

乌冬面是用白面做成的白面条，一般放入热汁中食用。

そばは、そば粉から作られる茶色の麺である。そばの麺は、熱いつゆに入れて食べる事ができ、または特製のつゆにつけて冷たくして食べることもできる。

荞麦面是用荞麦粉做成的茶色面条。荞麦面的面条可以放入热汁中食用，也可以蘸着特制的汁冷着吃。

そうめんは、小麦粉から作られる極細の白い麺で、冷水が入った大きなガラス製の容器に、キュウリ、その他の野菜の薄切りと一緒にに入れて出されるのが普通である。そうめんは、特製のつゆにつけて食べられる。

挂面是用白面做成的极细的白面条，通常盛在装有冷水的大玻璃容器里，和黄瓜、其他蔬菜的薄片一起盛出来。挂面可以蘸着特制的蘸料吃。

石焼きいもは、熱した小石の中で焼いたさつまいもである。売り手はそのようなオーブンを備えた屋台で販売し、客寄せのために「いーしやーきいもー」と呼び掛ける。

石烤红薯是在滚烫的小石头中烤的红薯。卖家在配备烤箱的小摊上销售，为了招揽顾客，他们还会叫卖“烤红薯喽”。

酒は米から作られる醸造酒である。酒は独特の香りを持ち、熱くして、あるいは冷たいまま出す事ができる。酒のアルコール度数は15パーセントから20パーセントである。

酒是用米酿造的酒。酒具有独特的香气，可以热着喝，也可以冷着喝。酒的酒精度数在百分之十五到百分之二十之间。

焼酎は蒸留酒で、普通、米やさつまいもから作られる。地元特有の焼酎が多種あり、通常の日本酒よりも安いのが普通である。

烧酒是蒸馏酒，一般是用大米或红薯制成的。当地特有的烧酒多种多样，一般都比普通的日本酒便宜。

とそは香草で味をつけた甘い酒である。とそは元日に出され、とそには、邪気を追い払い、一年の健康を促進する力があると信じられている。

屠苏用香草调味的甜酒。在元旦这天，人们相信它具有驱除邪气，有着可以加持一年健康的力量。

雑煮は、正月に出される、もち、かまぼこの薄切り、野菜を入れたスープである。

杂煮是指在正月里用年糕和切成薄片的鱼糕以及蔬菜一起煮的汤。

もちは粘り気のある特殊な米から作られるものである。もちは昔から、焼いたりつゆに入れたりして正月に食べられている。

年糕是用有粘性的特殊大米制成的。年糕从过去开始，就在过年的时候就被烤着或者放在蘸酱里食用。

汁粉は餅(もち)や団子が入った甘い練り小豆のスープである。汁粉がより美味しくなるように、塩辛い漬け物が一緒に出されることが多い。

红豆汤是加入年糕或糯米团子的甜红豆汤。为了让汤更加美味，通常会搭配咸菜。

精進料理は仏僧のための野菜である。殺生を禁止する仏教の教えに従って、精進料理には魚や肉が一切用いられていない。

精進料理是供佛僧食用的蔬菜料理。根据佛教禁止杀生的戒律，斋中不使用任何鱼和肉。

ちゃんこ鍋は力士のとしてよく知られている。肉、魚、野菜などの様々な材料が食卓に置かれた大鍋で煮られる。

相扑锅作为力士而广为人知。肉、鱼、蔬菜等各种材料放在餐桌上的大锅里煮。

お茶漬は、大きめの茶わんにご飯をいれて、お湯やお茶をかけたものである。お茶漬の上には、普通、焼いた塩鮭、たらこ、海苔、漬け物が乗せてある。少量のワサビが加えられることもある。

茶泡饭是把饭盛在大碗里，浇上开水或茶水。茶泡饭上面通常放着烤咸鲑鱼、鳕鱼子、海苔和腌菜。有时也会加入少量的山葵(辣根)。

漬物は和風のピクルスである。漬物は、野菜を、塩、米ぬか、味噌、あるいは酒粕で漬けたものである。漬物は、普通は他の料理に添えて出される。

咸菜是日本式的酸黄瓜。咸菜是用盐、米糠、味噌或酒糟腌渍蔬菜。咸菜一般是配着其他料理一起上桌的。

赤飯は、文字通りには「赤いご飯」を意味する。赤飯はもち米と小豆と一緒に蒸したものである。赤は喜びの色とされていることから、赤飯は祭や誕生日などのめでたい時に作られる。

红小豆饭的字面意思是“红色的米饭”。红小豆饭是糯米和红豆一起蒸的。因为红色被认为是喜悦的颜色，所以红小豆饭是在节日或生日等喜庆的时候做的。

丼物は大きな深底のどんぶりで出すである。どんぶりに入れたご飯の上に、てんぷら、ウナギのかば焼、卵、あるいはとり肉が乗せてある。

盖饭是用深底大碗端出来的。米饭放在大碗里，上面放着天妇罗、烤鳗鱼、鸡蛋或鸡肉。

牛丼は、醤油味で一緒に煮込んだ薄切りの牛肉とタマネギが乗ったどんぶりのご飯である。

牛肉盖饭是用酱油调味把薄片牛肉和洋葱一起煮好放在大碗的米饭上。

幕の内弁当は箱詰めの日食である。幕の内弁当には、普通、黒ごまをふった小さなおにぎりと一緒に、焼き魚、卵焼き、野菜、漬物を取り合わせたものが入っている。

幕内便当是装在箱盒里的午餐。幕内便当，一般是撒上黑芝麻的小饭团，再加上烤鱼、煎鸡蛋、蔬菜、咸菜。

雑炊はご飯と野菜のかゆの一種である。ご飯を醤油で味付けした汁で煮込み、三つ葉、卵、あるいは魚介類を混ぜて作られる。

杂烩粥是用米饭和蔬菜煮的一种粥。是将米饭放入用酱油调味的汤汁中煮，再与三叶草、鸡蛋或鱼类混合在一起煮制而成。

佃煮(つくだに)は、魚、貝、野菜、海藻などの材料を砂糖と醤油で煮て作られる保存食品である。

佃煮是将鱼、贝类、蔬菜、海藻等材料用砂糖和酱油煮成的保存食品。

こんにやくは、こんにやく芋と言われるサトイモの一種からとれるでんぷんで作ったゼラチン状の食べ物である。こんにやくは、長方形か麺状かのどちらかであり、おでんなどの鍋の材料として使われることが多い。

魔芋是从被称为魔芋的一种芋头中提取的淀粉制成的胶质状食物。魔芋呈长方形或面条状，多作为关东煮等火锅的材料使用。

かつお節は紙のように薄いフレーク状の干鰹である。かつお節は、他の食べ物の味付けや和風スープのだしに使われる。

鲣鱼干是薄如纸的片状鲣鱼干。鲣鱼干被用作其他食物的调味或和风汤的汤汁。

竹輪は、竹の形にした、魚のすり身を焼いたものである。竹輪はおでんの材料として使われることが多い。

竹轮是用鱼肉泥烤制而做成竹子形状的食品。竹轮多作为关东煮的材料使用。鱼糕是用蒸鱼泥的做的。

かまぼこは魚のすり身を蒸したものである。かまぼこは、半筒形をしており、板切れの上に置かれている。赤と白の色の組み合わせはめでたさの象徴とされていることから、かまぼこの表面は、祝儀(しゅうぎ)用に赤く色付けしてあることが多い。

。鱼糕呈半筒形，放在木板上。红白的颜色组合被认为是喜庆的象征，所以鱼糕的表面，为了贺礼用的多是红色。

納豆は蒸して発酵させた大豆である。納豆は食べる時、醤油、からし、みじん切りにしたねぎと混ぜられる。

纳豆是蒸后发酵的大豆。吃纳豆的时候，会和酱油、芥末、还有切成碎末的葱搅拌在一起食用。

お好み焼きは、普通は、鉄板の上で焼かれる和風のパンケーキである。お好み焼きは、肉、魚介類、卵、キャベツの千切りを混ぜたこね粉から作られる。

大阪烧(御好烧)通常是在铁板上烤的日式薄饼。大阪烧是用混合了肉、鱼贝类、鸡蛋、卷心菜丝的面粉做成的。

たこやきは、たこ入りの焼いた団子である。材料には、こね粉、たこ、長ねぎが含まれる。たこやきは路上の屋台で売られ、鉄板で焼いたものにかつお節と濃いソースをかけて出される。

章鱼小丸子是用章鱼做成的圆丸子。材料包括面糊、章鱼、大葱。章鱼小丸子在路边的小摊上卖，用铁板烤制后撒上鲣鱼干和浓酱汁食用。

まんじゅうは、甘くした練り小豆を詰めた、丸い形をしたパンのようなものである。まんじゅうの皮は、小麦粉から作るのが一般的だが、米粉やそば粉を混ぜたものを用いることもある。

馒头是一种包着香甜的红豆的圆形面包。馒头皮一般是用小麦粉做的，也有用米粉和荞麦粉混合做的。

ようかんは甘い練り小豆をゼリー状にしたものである。ようかんは、普通は細長い長方形にかたどってあり、食べる前に薄切りにされる。

羊羹是把甜的红豆做成果冻状的食品。羊羹一般是细长的长方形，食用前切成薄片。

おはぎはもち米でできた俵型のお菓子であり、甘い練り小豆でくるまれている。

牡丹饼(萩饼)是用糯米做成的草袋型点心，包着香甜的红豆。

せんべいは、米粉や小麦粉から作られる、砂糖や塩で味付けしたクラッカーである。

煎饼是用米粉或面粉做成的，用糖和盐调味的饼干。

立ち食いそばは日本式のファーストフードの屋台で、電車の駅構内やその周辺で、そばやうどんを客に出す。客は立ったまま食べる。

站食荞麦面是一种日本式的快餐小吃摊，在电车站内或附近为顾客提供荞麦面或乌冬面。客人站着吃。

屋台は夜に表通りから離れた所に設けられる売店や売台である。屋台は、ラーメン、おでん、焼き鳥などの専門の料理を、飲み物と一緒に客に出す。

小摊是晚上在远离大街的地方设置的小卖部或售货台。路边小摊把拉面、关东煮、烤鸡肉串等专门的东西和饮料一起端给客人。

「ファミリーレストラン」は多様な好みや幅広い年齢層に合う料理を出し、洋食、中華、和食を手頃な値段で提供する。

“家庭餐厅”提供适合不同口味和不同年龄层的西餐、中餐、日式料理，价格适中。

居酒屋は、比較的安い値段で様々な種類の食べ物や飲み物を出す日本式の酒場である。居酒屋は主として会社員や若者に人気がある。

居酒屋是一种以相对低廉的价格提供各种食物和饮料的日式酒馆。居酒屋主要受上班族和年轻人的欢迎。

割箸は、使用前に割ることができるようにあらかじめ切れ目が入っている使い捨ての木の箸である。割箸は普通、食堂で出される。

筷子是一种用完就扔掉的一次性木筷，在使用前，为了能够掰开筷子，事先会切有一个缺口。筷子一般是食堂提供的。

おしぼりは、レストランや喫茶店で出される手ふきタオルである。おしぼりは、食事をする前に手をふくのに使われる。

湿纸巾是餐厅或咖啡店提供的毛巾。湿纸巾是吃饭前用来擦手的。

●伝統演劇・音楽

落語は、普通、プロの語り手によって演芸場やテレビなどで語られる滑稽な話である。主題は、普通、江戸時代の日常生活からの滑稽な出来事である。

单口相声，一般是由专业讲述者在演艺场或电视上讲述的滑稽故事。主题通常是江户时代日常生活中的滑稽事件。

尺八は竹製のフルートのようなもので、一般に、5つの指孔がある。尺八は、普通、伝統的な歌の伴奏として演奏される。

尺八是类似竹制长笛的东西，一般有5个指孔。尺八通常作为传统歌曲的伴奏演奏。

歌舞伎は、男性だけによって歌や音楽に合わせて演じられる伝統的な舞台劇である。歌舞伎は、リズムカルな台詞、踊り、凝った衣装、舞台装置の組み合わせが特徴である。

歌舞伎是仅由男性配合歌曲和音乐表演的传统舞台剧。歌舞伎的特点是有节奏的台词、舞蹈、讲究的服装、舞台装置的组合。

能は、謡曲と呼ばれる語り唄、ならびに、笛と3種の太鼓からなる囃子方に合わせて、ほとんど男性だけによって演じられる古典舞台芸術である。能は、象徴的かつ高度に様式化された演技と精巧な面が特徴である。

“能”是一种古典舞台艺术，由被称为謡曲的叙事曲以及由笛子和三种太鼓组成的伴奏，几乎完全由男性表演。能剧的特征是象征性的、高度程式化的表演和精巧的面。

狂言は、日々の生活のありさまを反映させた、伝統的な喜劇や道化芝居である。狂言は、幕間劇として能の演目と演目の間に上演される他に、独立した演劇としても上演される。

狂言是一种反映日常生活的传统喜剧和滑稽表演。狂言除了作为幕间剧在能剧的剧目和剧目之间上演之外，也作为独立的戏剧上演。

文楽は、浄瑠璃として知られる、音楽を伴う語り唄に合わせて演じられる古典人形劇である。文楽の魅力は、熟達した人形遣いと浄瑠璃語りの唄声のハーモニーにある。

文乐是一种古典木偶剧，以净琉璃闻名，是一种配合有音乐的叙事曲表演的木偶剧。文乐的魅力在于娴熟的人形表演与净琉璃叙事曲的和声。

浄瑠璃は、伝統的な語り唄で、元々は琵琶によって伴奏されていたが、その後三味線によって伴奏されるようになった。今日では、浄瑠璃という言葉は普通は人形劇である文楽の音楽を指す。
浄琉璃是传统的叙事曲，原本用琵琶伴奏，后来改为用三味线伴奏。如今，净琉璃一词通常指木偶剧文乐的音乐。

雅楽は、宮廷における古代の儀式で演じられた舞踊と音楽の一ジャンルである。舞楽という用語は舞踏を指し、他方、管弦は、管楽器、弦楽器、打楽器の合奏によりなされる音楽を指す。
雅乐是古代宫廷仪式中表演的舞蹈和音乐的一种体裁。舞乐一词指舞蹈，而管弦则指管乐器、弦乐器、打击乐器合奏而成的音乐。

花道は文字通りには「花の通路」であるが、歌舞伎の劇場で舞台から観客席を貫いて伸びている高した壇のことである。花道は実際には舞台の延長であり、役者はその上で観客と間近に触れあうことができる。
花道的字面意思是“花的通道”，其实是歌舞伎剧场中从舞台延伸到观众席的高坛。花道实际上是舞台的延伸，演员可以在此基础上与观众近距离接触。

黒衣は、歌舞伎の舞台助手のことであり、自分の姿が目立たないように黒の衣と頭巾をまとっている。
黑衣人是歌舞伎的舞台助手，为了不让自己的形象引人注目，通常都裹着黑色的衣服和头巾。

漫才は、滑稽なおきまりの演芸である。漫才は、普通、テレビのバラエティショーなどで2人、あるいは3人の芸人によって演じられるもので、本質的にドタバタ調になりがちである。
相声是滑稽的传统表演。一般来说，相声是在电视综艺节目中由2人或3人表演的节目，本质上倾向于闹剧。

三味線は、バンジョーに似た3弦の楽器である。三味線は沖縄からもたらされたもので、伝統的な唄だけでなく、文楽、歌舞伎の伴奏としても演奏されている。
三弦琴是一种类似班卓琴的三弦乐器。三味线是从冲绳传来的，不仅用于传统的歌，也作为文乐、歌舞伎的伴奏演奏。

琴は、チターに似ていた13弦の楽器である。琴は、普通、女性によって演奏される。
琴是与齐特琴相似的13弦乐器。琴通常是由女性演奏的。

琵琶は、リュートに似た4弦または5弦の楽器である。琵琶は、主に、伝統的な語り唄のための伴奏として用いられる。日本最大の湖は琵琶湖と呼ばれているが、それはその形が琵琶の輪郭に似ているからである。
琵琶是类似鲁特琴的4弦或5弦乐器。琵琶主要用作传统叙事曲的伴奏。日本最大的湖叫琵琶湖，那是因为它形状很像琵琶的轮廓。

演歌は、恋愛、失恋、別離、故郷などについての感傷的なバラード(抒情歌曲)が特徴である音楽の一種である。米国のカントリー・ミュージックと同じように、演歌には独特の節回しと歌い方がある。演歌は、年輩層に特に人気がある。
演歌是以描写恋爱、失恋、离别、故乡等伤感抒情歌曲为特征的一种音乐。和美国乡村音乐一样，演歌有独特的曲调和唱法。演歌在年长的年龄层中特别受欢迎。

●美術・工芸

生け花は、花を生けるための日本の伝統技法である。生け花は、その発達初期段階では、茶室を飾るための特殊技法として用いられ、茶の湯と深く結びついていた。
插花是日本插花的传统技法。插花在发展初期，作为装饰茶室的一种特殊技法被使用，与茶道有着很深的联系。

茶の湯は、特製の抹茶を出す技法や作法である。茶の湯は、禅宗の僧院で始められたものだが、今日では、心の落ち着きや上品な礼儀作法を磨くための芸術的修練の一形態とみなされている。茶道是泡特制抹茶的技法和礼法。茶道始于禅宗的僧院，就算在今天，也被视为一种艺术修炼的形式，目的是修炼内心的平静和高雅的礼仪。

書道は、文字を書く日本式の技法である。墨の濃淡、運筆、字画の組み合わせに特に重きが置かれる。書道は精神修養のために行われている。书法是书写文字的日本式技法。尤其注重墨的浓淡、运笔、笔画的组合。书法是为了精神修养而进行的。

書き初めは、1月2日に行われ、新年最初の文字を書くことを祝うものがある。今日行われているやり方では、書き初めをする人が、その年にとって最も縁起が良い方角であるとして選ばれた方を向いて座り、めでたい文字や言葉を書くのである。1月2日开始书写，是为了庆祝写新年的第一个字。现在的做法是，起笔的人面向被选为对当年来说最吉利的方位而坐，写下吉祥的文字和语言。

すずりは、書道や絵画用の墨汁を作るために、水を加えてから墨でこすられる墨汁用の石である。砚台是为了写书法和绘画用的墨汁，加水后用墨磨成的墨汁用石头。

水墨画は、墨汁を用いた絵画の様式である。自然の風景、動物、鳥、花がその典型的な題材である。水墨画は禅僧の間で始まり、次第に専門の画家の手によって行われるようになった。水墨画是使用墨汁的绘画的一种样式。以自然风景、动物、鸟类、花卉为其典型题材。水墨画起源于禅僧之间，后来由专业画家完成。

浮世絵は、江戸時代に発達した木版画の様式である。浮世絵には、日本の風景、庶民の日常生活、歌舞伎役者、力士、美人が描かれている。浮世绘是江户时代发展起来的木版画的一种样式。浮世绘描绘了日本的风景、庶民的日常生活、歌舞伎演员、力士、美人。

菊人形は、色とりどりの菊の花と菊の葉で作られた等身大の人形である。菊人形は、普通、封建時代における歴史上の人物を表している。菊偶是用各色菊花和菊叶做成的真人大小的人偶。菊偶通常代表封建时代的历史人物。

磁器は、白い半透明の生地にうわ薬を塗った焼き物である。磁器の有名なものは、伊万里、清水、瀬戸である。瓷器是在白色半透明的质地表面(上面)涂上药的陶器。著名的瓷器有伊万里、清水、濑户。

陶器は、不透明の生地を持つうわ薬を塗った焼き物である。陶器の有名なものは、萩、織部、益子である。陶器是涂有不透明质地表面涂上膏药的陶器。有名的陶器有萩、织部、益子。

漆器は漆を塗ったものである。日本では、ほとんどの椀、及び、一部の箸は漆で塗られている。漆器の有名なものは、輪島塗、会津塗、津軽塗である。漆器是上了漆的东西。在日本，几乎所有的碗和筷子都涂上了漆。漆器中有名的有轮岛涂、会津涂、津轻涂。

七宝焼は、元来中国から伝わったのであるが、七宝細工を施した種類の陶磁器である。エナメルによって、皿や花瓶は、表面が多色に宝石のようになる。七宝烧原本从中国传入，是一种采用七宝工艺的陶瓷。因为珐琅，盘子和花瓶的表面会呈现出多种颜色，就像宝石一样。

西陣織は、京都の西陣地区で産出される絹織物や錦織の名称である。ここで作られる織物は、着物の帯、テーブルクロス、ネクタイなどのような製品に使用されている。

西陣織是产于京都西陣地区的丝织品和锦织品的名称。这里制作的纺织品被用于制作和服腰带、桌布、领带等产品。

友禅は、絹織物を様々な紋様や色に染める、京都の特殊な技法のことである。友禅染のスカート、ハンカチ、着物は人気がある。友禅染の工程は、17世紀末の絵師であった宮崎友禅によって考案されたと言われている。

友禅是将丝织品染成各种纹样和颜色的京都的特殊技法。友禅染的丝巾、手帕、和服很受欢迎。友禅染的工艺据说是17世纪末的画师宫崎友禅发明的。

十二支は、中国版の十二宮にある12の宮のことである。年毎に訪れる順番ではそれらの宮は、子(ね)、丑(うし)、寅(とら)、卯(う)、辰(たつ)、巳(み)、午(うま)、未(ひつじ)、申(さる)、酉(とり)、戌(いぬ)、亥(い)となる。

十二支是中国版的十二宫中的12个宫。按照每年到访的顺序，这些宫是子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、羊、申、酉、戌、亥。

重要文化財は重要な文化的資産のことである。重要文化財は、文部科学大臣からそういうものとして指定されたものであり、その中でも最も重要なものは、国宝に指定されている。

重要文化财产是重要的文化资产。重要文化财产是文部科学大臣指定的，其中最重要的是被指定为国宝。

有形文化財は有形の文化的資産のことである。有形文化財は、文部科学大臣からそういうものとして指定されたものであり、絵画、彫刻、建築物などがその中に入る。

有形文化财产是指有形的文化资产。有形文化遗产是由文部科学大臣指定的，包括绘画、雕刻、建筑物等。

無形文化財は無形の文化的資産のことである。無形文化財は、文部科学大臣からそういうものとして指定されたものであり、演劇、音楽、工芸技術などがその中に入る。

无形文化遗产是无形的文化资产。无形文化遗产是文部科学大臣指定的，戏剧、音乐、工艺技术等都属于无形文化遗产。

日本庭園は、岩、樹木、池、その他の自然物からなる風景式庭園を指す。この種の庭は、自然の景観を模して設計してある。

日本庭园是指由岩石、树木、池塘及其他自然物构成的风景式庭园。这种庭院是模仿自然景观设计的。

枯山水は、主に岩と砂から構成される、水を用いない風景式庭園である。岩は山や島を表わし、砂は水を表す。

借景、すなわち「借りた風景」は、外部や周辺にある風景を庭園の構成の中に取り込んだものである。

枯山水”主要由岩石和沙子构成，是不用水的风景式庭园。岩石代表山和岛，沙子代表水。

借景，即“借用的风景”，是将外部或周边的风景纳入庭院的构成之中。

石灯籠は石でできた灯籠である。石灯籠は、普通、神社やお寺の境内にあつたり、風景式庭園の一部として置いてあるのが見られる。

石灯笼是石头做的灯笼。石灯笼通常放置在神社或寺庙内，作为风景式庭院的一部分。

盆栽は、鉢に植えた樹木で、特別に美しい形を造り出すために、剪定や針金かけのような手法によって、小さくし、その姿を整えたものである。

盆栽是指为了使种植在花盆里的树木具有特别美丽的形状，通过剪枝或铁丝等手法，使其变小，使其形状调整而成的。

俳句は、17 の音節を 575 の行構成で並べた、極めて簡潔ながらも読む人の想像をかき立てるような韻文形式である。俳句の主題は、自然や人生に対する直観的認識によって生み出されることがある。

俳句把 17 个音节以 575 行构成排列，是一种极其简洁却能激发读者想象的韵文形式。俳句的主题，有时是通过对自然和人生的直观认识而产生的。

和歌は、日本の古典的な韻文形式の一般名称である。和歌は、その中でも特に、31 の音節を 57577 の構成で 5 行に並べた韻文形式である短歌を指している。

和歌是日本古典韵文形式的一般名称。和歌是其中特指将 31 个音节以 57577 个构成排列成 5 行的韵文形式的短歌。

風呂敷は、包装用の布で、装飾紋様が描いてあるものが多い。使わない時には、小さく折り畳んでしまっておくことができる。

包袱皮是包装用的布，大多绘有装饰纹样。不用的时候，可以折成小块放着。

扇子は、竹骨に紙を貼って作った折り畳み式のうちわであり、表面には普通、装飾絵画や装飾紋様、筆書きの装飾文字などが描いてある。

扇子是在竹骨上贴纸制成的折叠式扇子，表面通常绘有装饰绘画、装饰纹样、毛笔书写的装饰文字等。

うちわは、木製またはプラスチック製の取っ手が付いた、丸くて平たい紙製の扇である。うちわは、普通、自分を扇いで涼を取ったり、火を扇いだりするのに用いられる。

扇子是带有木制或塑料制把手的圆形扁平纸制扇子。扇子，一般是用来扇自己纳凉，或是用来扇火的。

こけしは、円筒状の胴体と球形の頭部からなる、簡単な造りの木製の人形である。こけしには手足がついていない。

小木偶是由圆筒状的身体和球形的头部组成的、构造简单的木制人偶。小木偶没有手脚。

招き猫は、通行人に手招きをしているネコの像である。招き猫の像は、レストランや店に置いてあることが多く、客を引き付けるお守りとして飾ってある。

招财猫是向行人招手的猫像。招财猫的像，多放在餐厅或商店里，作为吸引客人的护身符装饰。

折紙は、鳥、動物、花などの様々な形に紙を折る日本の伝統的技法である。それらは、四角い色紙を使って、ハサミや糊を使用せずに作られる。

折纸是将纸折成鸟、动物、花等各种形状的日本传统技法。这些都是用四方形的彩色纸制作而成，不用剪刀和胶水。

千羽鶴は、紙で作った千羽の鶴を数珠つなぎにしたものである。千羽鶴は、普通、病気や怪我をした人に、その回復を祈願するものとして贈られる。鶴は幸福と長寿の象徴である。

千纸鹤是由千只纸鹤串珠而成的。千纸鹤通常是送给生病或受伤的人的，作为祈求其康复的礼物。鹤是幸福和长寿的象征。

のしは、干しアワビを細長く切ったものを赤と白の紙に包んだもので、贈り主の敬意を表するため、贈り物の装飾としてに使用される。今日では、アワビを象徴する細長い紙切れが普通は代用される。

鲍鱼禮箋(伸し・延し)是将干鲍鱼切成细条，用红白纸包成的东西，为了表示对送礼者的敬意，作为礼物的装饰使用。今天，通常用象征鲍鱼的细长纸片代替。

根付は、木材や象牙を彫刻した、小さな、トグルに似た物である。元来、根付は、印籠や小物入れや財布を着物の帯に固定するのに使われていた。根付は、普通、4センチ程度の大きさで、人、動物、日用品などの題材を表現する手の込んだ彫刻が施してある。

“根付”是用木材或象牙雕刻而成的，类似于小木棍的东西。原本，“根付”是用来将印笼、小东西盒或钱包固定在和服腰带上的。根付一般为4厘米大小，雕刻精细，以人、动物、日常用品等为题材。

判子は、西洋における署名と同じ法的効力を持つ、個人用の印鑑である。判子は、普通、木材、石材、あるいは象牙から作られ、姓が刻み込んである。

印章是与西方国家的签名具有相同法律效力的个人印章。印章一般由木材、石材或象牙制成，刻有姓氏。

●スポーツ・娯楽

柔道は武器を用いない護身術の一形態として発達したが、現在では人気の高いスポーツとなっている。柔道の主な理念は、対戦相手の力が、対戦相手に不利に働くようにするためバランスと間を巧みに操ることである。

柔道是作为不使用武器的防身术的一种形态而发展起来，现在已经成为人气很高的体育运动。柔道的主要理念是，为了让对手的力量对方本身不利而巧妙地操纵平衡和局面。

合気道は武器を使わない護身術の一形態である。向かってくる相手の力と体重が相手に不利に働くようにするため、様々な押さえ技と円を描くような動きが用いられる。

合気道是不使用武器的护身术的一种形式。为了使迎面而来的对手的力量和体重处于对对方不利的状态，使用了各种各样的推挡技术和画圈运动。

空手は、中国で起こり沖縄で発達した、武器を使わない護身術の一形態である。空手は、手足を使って繰り出される鋭く素早い打撃が特徴である。

空手道起源于中国，发展于冲绳，是不使用武器的护身术的一种形态。空手道的特点是利用手脚进行犀利而快速的打击。

剣道は剣術という日本の武道で、フェンシングに少し似ている。竹刀と呼ばれる竹製の剣で、対戦相手の額、手首、胴を打ったり、咽を突いたりするとポイントを獲得する。

剑道是一种叫剑术的日本武道，有点像击剑。这是一种被称为竹刀的竹制剑，通过击打对手的额头、手腕、躯干或刺击对方的喉咙来获得分数。

弓道は日本の伝統的な弓術道である。弓道の弓は西洋のものよりも長く、木と竹でできている。

弓道(きゅうどう)是日本传统的弓术道。弓道的弓比西洋的长，用木头和竹子制成。

長刀は矛槍の一種である。長刀は、元々、封建時代に武家の女性や僧兵によって使われていたものであるが、現代では、婦女子によって行なわれる武道で使われている。

长刀是矛枪的一种。长刀原本是封建时代武家的女性和僧兵使用的东西，现代则是在妇女习武中使用。

道場は武道の稽古に用いる大広間である。道場の床は、行われる稽古の種類によって、板張りか畳敷きのいずれかになっている。

道场是习武用的大厅。道场的地板，根据练习的种类，有铺木地板的，也有铺榻榻米的。

相撲は、伝統ある日本式のレスリングである。2人の力士が土俵の上で対戦する。どちらかの力士が、足の裏以外の体のいかなる部分でもそれが地面に付いたり、土俵から押し出された時に負けとなる。

相扑是传统的日本式摔跤。两个大力士在摔跤场上对战。任何一名力士，除了脚掌以外，身体的任何部分触地或被推出摔跤场时都算输。

高校野球は高校生の野球で、人気の点では米国の大学のフットボールに匹敵する。全国トーナメント大会が年に2度行われている。この高校野球大会はテレビで放映されており、日本中の熱心な視聴者を引き付けている。

高中棒球是高中生的棒球，在受欢迎程度上可以与美国大学足球相媲美。全国锦标赛每年举行两次。这个高中棒球大赛在电视上播放，吸引了全日本的热心观众。

「ゲートボール」はお年寄りに人気のある屋外スポーツである。ゲートボールは、クロッケーを基に作られたスポーツで、5人からなる2つのチームで対戦する。ゲームの内容は、ゴールを目指して木製のボールを木槌で打ち、一巡のゲートをくぐり抜けさせるものである。

“门球”是一项很受老年人欢迎的户外运动。门球是在槌球游戏的基础上发展而来的运动，由5人组成的两队进行比赛。游戏的内容是，以球门为目标，用木槌敲打木球，使其通过一轮一轮的大门。

はねつきは、バドミントンに似た、伝統的な正月のゲームである。はねつきは、着物を着た女の子たちが、装飾された木製の羽子板(はごいた)を使って遊ぶものである。

毬球与羽毛球类似，是传统的正月游戏。毬球是穿着和服的女孩子们用装饰好的木制毬球板玩的游戏。

たこあげは「たこを揚げること」という意味である。たこあげは日本の子供に人気がある新年の遊びである。

风筝是“放风筝”的意思。放风筝是很受日本孩子欢迎的新年游戏。

将棋は、2人で行うチェスに似た伝統的ゲームである。チェスと同様、相手の駒を捕ることはできるが、チェスと違い、捕り手は捕った駒を使ってもよい。将棋は、相手の王が動けなくなると終わりとなる。

将棋是两人进行的类似国际象棋的传统游戏。与国际象棋一样，可以捕捉对方的棋子，但与国际象棋不同，捕快可以使用捕获的棋子。将棋，如果对方的王不能动了，就结束了。

碁、または囲碁は2人で行う、戦略で勝負が決まるゲームである。相手の石を囲んで捕獲する目的で、黒と白の石を交互に碁盤の上に置いていく。碁盤が石で埋め尽くされたとき、もしくは、領域を獲得できる可能性が尽きた時に、ゲームは終わりとなる。

围棋，又称围棋，是两个人进行的，以战略决定胜负的游戏。以包围对方的棋子捕获为目的，在棋盘上交替放置黑色和白色的棋子。棋盘被棋子填满，或者获得区域的可能性已经用尽时，游戏就结束了。

マーじゃんは日本で最も人気のある室内ゲームのひとつであり、その地位は米国のポーカー・ゲームに匹敵する。マーじゃんは中国が起源で、4人で行うゲームである。遊戯者の手は常に13枚の牌からなる。ゲームの目標は、14枚の完成した手を得ることである。

麻将是中国最受欢迎的室内游戏之一，其地位可与美国的扑克游戏相媲美。麻将起源于中国，是一种四人游戏。游戏者的手通常由13张牌组成。游戏的目标是得到14张完成的牌。

パチンコは、縦型のピンボールマシンで行う、運と腕を試すゲームである。遊戯者はより多くの鋼鉄の玉を獲得するために、小さな玉をうまく操作して特定の穴に入れようとする。遊技者はあとで、その玉をタバコ、食品、その他の賞品と交換することができる。

弹子机是在立式弹子机上进行的考验运气和技术的游戏。游戏者为了获得更多的钢铁球，要操纵好小的球进入特定的洞。游艺者在之后可以用这些小球交换香烟、食品或其他奖品。

カラオケは、録音された音楽の伴奏にあわせ、アンプを通して歌う行為である。バーやパブのほとんどが、非常に高性能なカラオケ設備を置いている。

卡拉 ok 是随着录好的音乐的伴奏下，通过扩音器唱歌的行为。酒吧和酒馆几乎都有高性能的卡拉 ok 设备。

じゃんけんは、2人以上の遊技者が何かを決定する手段として行う、「グー、チョキ、パー(石、ハサミ、紙)」のゲームである。じゃんけんでは、手の形を変えて、石(こぶし)、ハサミ(伸ばした人差し指と中指)、紙(開いた手)を表現する。石はハサミをこわし、ハサミは紙を切り、紙は石を包む。猜拳是两个以上的游艺者作为决定什么的手段而进行的“石头、剪刀、布(石头、剪刀、纸)”的游戏。在猜拳中，改变手的形状，表现石头(拳头)、剪刀(伸出的食指和中指)、纸(张开的手)。石头磨坏剪刀，剪刀剪纸，纸包裹石头。

●宗教

神道は日本固有の宗教である。神道は多神教であり、その神は神社と呼ばれる神殿で礼拝される。神道には特定の開祖も教典もない。

神道是日本固有的宗教。神道是多神教，其神在被称为神社的神殿中礼拜。神道既没有特定的鼻祖，也没有特定的教典。

仏教はインドで起こり、中国と朝鮮を経て、6世紀に日本へ伝わった。仏教は悟りに至る方法を説いており、日本人の精神的・文化的生活に大きな影響を与えてきた。

佛教起源于印度，经过中国和朝鲜，于6世纪传入日本。佛教宣扬的是达到觉悟的方法，对日本人的精神和文化生活产生了很大影响。

儒教は古代中国の哲学者である孔子が創始した教えである。儒教は、祖先崇拜、親、家族、友人に対する献身を強調する倫理を説いている。儒教は仏教や神道と相まって、日本人の精神的・文化的生活に大きな影響を与えてきた。

儒教是中国古代哲学家孔子创立的教义。儒教提倡祖先崇拜，强调对父母、家人、朋友的献身精神的伦理。儒教与佛教、神道相辅相成，对日本人的精神、文化生活产生了巨大影响。

禅宗は、悟りへ至る手段としての黙想に主眼を置く。禅の思想は、茶の湯、造園術、生け花など、日本文化の多くの面に強い影響を与えてきた。

禅宗的着眼点是作为觉悟手段的默想。禅宗思想对茶道、造园术、插花等日本文化的许多方面都产生了强烈影响。

座禅は、座ったまま脚を組み、足を反対の脚の太股に乗せた状態で行われる一種の宗教的瞑想である。座禅は禅宗で行われる。

坐禅是一种宗教冥想，人们在坐着的情况下，双腿交叉，脚放在另一条腿的大腿上。坐禅在禅宗中进行。

神社は、特定の神(神道神)が祭られている神道の社である。人々は、結婚の誓いを行い、誕生、新年を祝い、祈りを捧げるために神社を訪れる。日本におけるほとんどの祭りは、地元の神社の神を祭るものとして行われる。

神社是供奉特定神(神道神)的神道之社。人们为了结婚发誓、庆祝出生、新年、祈祷而去神社。在日本，几乎所有的祭典都是祭祀当地神社的神。

寺は、葬儀、法要、その他の行事が行われる仏教寺院である。多くの寺は、その仏像、工芸品、歴史的建造物のために人気の名所である。

寺院是举行葬礼、法事及其他活动的佛教寺院。许多寺庙因其佛像、工艺品、历史建筑而成为热门景点。

鳥居は神社の入り口にある門である。鳥居は、上端が2本の水平な横木で連結されている2本の垂直な柱からなる。鳥居は邪気を寄せつけない障壁とみなされている。

鸟居是神社入口的门。鸟居由上端用2根水平横木连接的2根垂直柱子组成。鸟居被认为是不让邪气靠近的屏障。

大仏は仏の巨大な像であり、普通、多くは青銅で鑄造されている。最もよく知られている2体の像は奈良と鎌倉にある。

大佛是佛的巨大像，一般多由青铜铸造。最广为人知的两尊雕像分别在奈良和镰仓。

日本の塔は普通、3層か5層の木造建築物である。塔は仏教寺院の境内に建っており、お釈迦様の遺骨を納めていると言われている。

日本的塔一般是3层或5层的木造建筑。塔建在佛教寺院内，据说是存放释迦牟尼遗骨的地方。

さいせん箱は、寺や神社の前部に置いてある献金箱である。お金は参拝者や信者や幸運を祈る人たちによって、さいせん箱の中に投げ入れられる。

功德箱是放在寺庙或神社前部的功德箱。香客、信徒和祈祷好运的人将金钱投入功德箱中。

だるまは手足が無い張子の人形で、一方に傾けても、いつも垂直の位置に戻るようになっている。だるまは決意の象徴で、幸運をもたらす置き物でもある。

不倒翁是没有手脚的张子人偶，即使向一边倾斜，也能回到垂直的位置。不倒翁是决心的象征，也是带来幸运的放置物。

大安は「六曜」として知られる循環する一連の6日間の一つである。大安は幸運の日とされており、日本における結婚式のほとんどが大安の日に行われている。

大安是以“六曜”而闻名的一连串循环的6天之一。大安被认为是幸运日，日本的结婚典礼几乎都在大安日举行。

仏滅は「六曜」として知られる循環する一連の6日間の一つである。仏滅はお釈迦様が亡くなった日を連想させることから、縁起の悪い日とされている。

佛灭是被称为“六曜”的一连串循环的六天之一。佛灭会让人联想到释迦牟尼去世的日子，因此被认为是不吉利的日子。

檀家は特定の寺に属してその寺を財政援助する、地元の仏教信者である。江戸時代にはどの家族もいずれかの寺の檀家になることが義務付けられていた。

施主属于特定的寺庙，是为该寺庙提供财政援助的当地佛教信徒。江戸时代，任何家族都有义务成为某一寺院的主。

釣鐘は寺にある鐘である。釣鐘は元々、一日の時間を知らせるために使われていたが、今日では、主にそれが使用されるのは大晦日で、鐘が108回つかれるのである。

吊钟是庙里的钟。吊钟原本是用来通知一天的时间的，现在主要是在除夕的时候使用，敲108下钟。

数珠は仏教用のロザリオである。数珠には、108の煩悩を表す108個の玉が付いている。信者はがお祈りやお経を唱える時には、数珠を手を持っているのである。

念珠是佛教用的念珠。念珠上有代表108种烦恼的108颗珠子。信徒们在祈祷或诵经的时候，都会拿着念珠。

木魚は細い切れ目の入った木製のゴング(銅鑼)で、仏教のお経を唱えるときに使用されるものである。木魚は木材を彫って魚の形にしたもので、先端に布や革が付いてあるばち(抜き)で打つ。

木鱼是一种有细缝的木制鼓，在佛教念经时使用。木鱼是将木材雕刻成鱼的形状，用顶端沾有布或皮革的木槌敲打。

観音は日本で最もよく知られている菩薩である。観音は全ての人々を救うと誓った慈悲の仏だと信じられている。

观音是日本最广为人知的菩萨。人们相信观音是发誓要拯救所有人的慈悲之佛。

地蔵は日本で人気のある菩薩である。地蔵は、旅行者、子供、妊婦の守護神であり、多くの道路や通りで地蔵の像は見受けられる。

地藏菩萨是在日本很受欢迎的菩萨。地藏菩萨是旅行者、儿童、孕妇的守护神，在很多道路和街道上都能看到地藏菩萨的雕像。

お守りは、布製の小さな袋の中の紙や木や布からなる、幸運をもたらす守り札である。お守りは、病気、事故、災難から身を守るために身につけておくものである。

护身符是由布制的小袋子里的纸、木、布组成的能带来幸运的守护牌。护身符是为了避免疾病、事故、灾难而随身携带的东西。

絵馬は願いごとが書かれた、絵付きの板である。絵馬は特別な願いごとがあったり、祈願者の願いがかなえられたときに、神社や寺に納めるものである。かつては生きた馬が納められていたため、板には馬の絵を載せたものがある。

绘马是一块写着愿望的画板。绘马是在有特别的愿望，或祈愿者的愿望得到实现时，存放在神社或寺庙的东西。因为以前存放的是活马，所以在木板上画有马。

おみくじは紙切れに運勢が書かれたものである。おみくじは神社、時には寺で買う。良い運勢は成就することを願って、また、悪い運勢を遠ざけておくために、近くの木に結びつけられる。

神签是在纸片上写运势的东西。神签是在神社，有时是在寺庙买的。为了祈求好的运势得以实现，同时也为了远离坏的运势，会将凶签系在附近的树上。

神輿は、祭神のために行われる祭の期間中、その神の霊が一時的に宿るとされる移動可能な神社である。神輿は、はっぴを着て、「ワッショイ、ワッショイ」という言葉を叫ぶ人々の肩に担がれて運ばれる。

神轿是在为祭神而举行的祭典期间，其灵魂暂时寄居的可移动的神社。神轿是由穿着洋装、高喊着“嘿吆、嘿吆”的人们在肩上扛着搬运的。

こま犬は石を彫って作った一対の番犬で、神社の入口でよく見かけるものである。こま犬は、邪気を追い払うと信じられている。

狛犬是用石头雕刻而成的一对看门狗，在神社的入口经常能看到。人们相信狛犬可以赶走邪气。(狛犬(こまいぬ)是神非现实世界的动物，为守护神明的“差使”，外观看起来像狮子或是狗犬。在神社和寺院入口或本殿前，就会左右放置2匹狛犬像，通常2只会面对面放置。)

しめ縄は切って折られた白い紙で飾られている稲藁製の太縄である。しめ縄は邪気を寄せつけない障壁とみなされている。

稻草绳是用裁折的白纸装饰的稻草粗绳。稻草绳被认为是不让邪气靠近的屏障

七福神は、インド、中国、日本に由来する七人の神である。六人の男神と一人の女神は、普通、宝船に乗っているところが描かれている。七福神は富と幸運をもたらしてくれると信じられている。

七福神是来自印度、中国、日本的七位神。被描述的一般都是六个男神和一个女神乘坐宝船的样子。人们相信七福神会带来财富和幸运。

稲荷神社は、収穫と産業の神を祭っている、地元を守護する神社である。稲荷神社の入口には、神の使いである一対の狐の像が立っている。

稻荷神社是祭祀收成和产业之神的守护当地的神社。稻荷神社入口立着一对狐狸像，是神的使者。

●文化行事・祝祭日

正月は新年のお祝いで、日本では最も大切な祝日であり、西洋諸国のクリスマスに匹敵する。家やビルの入口は、一組の松の枝と竹で飾られる。とそと呼ばれる甘い酒や雑煮と呼ばれるスープが正月には出される。

正月是对新年的庆祝，是日本最重要的节日，与西方国家的圣诞节不相上下。房子和大楼的入口用一组松枝和竹子装饰。正月里会供应被称为屠苏的甜酒和被称为“杂煮”的汤。

しめ飾りは、シダの葉、橙、その他縁起が良いとされる物を付けた藁の撚り縄の飾り物である。しめ飾りは、正月休みの間、家の玄関の上に掛けられる。

绳饰是一种用稻草捻成的绳饰，上面缀有蕨类叶、橙子或其他吉祥之物。新年休假期间，人们会把绳子挂在家里的玄关上方。

門松は松の枝と竹からなる飾り物である。一組のものが正月休みの間、多くの家の玄関前やビルの正面入口に置かれる。門松は長寿と繁栄の象徴である。

门松是由松枝和竹子组成的装饰品。一组的装饰品在正月休假期间，被放在许多人家的大门前或大楼的正面入口。门松是长寿和繁荣的象征。

初夢は新年最初の夢である。富士山や鷹やなすびの夢は新年の吉兆とみなされている。

初梦是新年的第一个梦。梦见富士山、老鹰和茄子被视为新年的吉兆。

年賀状は、良い新年を祈って、友人、取引先、顧客に送られる挨拶状である。この日本の慣習は、西洋でクリスマスカードを送る風習に似ている。

贺年卡是向朋友、客户、顾客发送的祝福新年美好的贺年卡。这个日本的习俗，和西洋的送圣诞卡的风俗相似。

お年玉は、正月休みに、親、親戚、家族の友人によって、小さな子供に昔から与えられるお小遣いである。

压岁钱是的过年期间父母、亲戚、家人的朋友给小孩子的零花钱。是过去就有的习惯。

初詣は、正月休みになされる神社や寺への新年最初の参詣である。参詣者は長寿と一年の幸せを祈るのである。

新年第一次参拜是正月休假时，人们到神社或寺庙进行的新年第一次参拜。参拜者祈求的是长寿和一年的幸福。

新年会は新年を祝う宴会のことで、普通、新年明けの数日後に、会社の同僚や友人の間で開かれる。

新年聚会是庆祝新年的宴会，通常在新年后几天，在公司同事或朋友之间举行。

成人の日は、1月の第2月曜日に祝われる。この日は法的に成人と認められている20歳に達した日本の若者のための祝日である。家族や友人もまた、若者の新たな一人立ちを祝う。

成人节在1月的第二个星期一庆祝。这一天是法律上认定的年满20岁的日本年轻人的节日。家人和朋友也一起庆祝年轻人新的独立。

節分は、太陰暦でいう春の初日の前日であり、普通、2月2日か3日である。豆まきによって、幸運がもたらされ邪気が追い払われると信じて、家庭、神社、寺では豆まきの儀式が行われる。

节分是太阴历中春天第一天的前一天，一般是2月2日或3日。家庭、神社、寺庙都举行撒豆仪式，人们相信撒豆可以带来幸运、赶走邪气。

雪祭は、2月に札幌で開かれる雪の祭典である。雪祭では、大通り沿いに造られ、精巧に彫られた雪像が特徴である。

雪节是2月在札幌举行的雪之祭典。在雪节上，沿大道建造、精雕细刻的雪雕是它的特征。

建国記念の日は、2月11日に祝われる愛国心に基づく祝日である。日本の神話によると、伝説上の初代天皇である神武天皇が紀元前660年の2月11日に即位したことになっている。現在の日本の天皇は、この家系を神武天皇にまでさかのぼる。

建国纪念日，是出于爱国心而在2月11日庆祝的节日。根据日本神话，传说中的初代天皇神武天皇于公元前660年2月11日即位。现在的日本天皇的家世追溯到神武天皇。

ひな祭は3月3日に行われる。ひな人形の祭、もしくは女子の祭である。一家の女子の成長を祝い、その子たちが平安貴族のように優雅で美しくなるよう願いを込めて、平安時代の美しい衣装を着せた、天皇、皇后、そして宮廷に仕える人々を表す人形が飾られる。

女儿节在3月3日举行。是偶人娃娃节，或者说是女孩节。为了庆祝家里女孩的成长，怀着孩子们能像平安贵族一样优雅美丽的祈愿，装饰上穿着平安时代美丽服装的、代表天皇、皇后以及宫中侍奉之人的木偶。

春分の日は、春分点に当たる日で、3月の20日もしくは21日になる。春分の日を中心とする1週間は、寺で特別な法事が営まれ、人々は先祖の墓で故人に敬意を表す。

春分日是指与春分点对应的日子，即3月20日或21日。在以春分为中心的一周内，寺庙会举行特别的做法事，人们会在祖先的坟墓前向故人表示敬意。

みどりの日は5月4日である。2006年までは、4月29日であった。そして4月29日は昭和天皇の誕生日として1988年まで祝われていた。みどりの日という名称は、生物学と植物学の分野の専門家であり、環境保護に関心を持っておられた昭和天皇を記念するために選ばれた。

绿之日是5月4日。到2006年为止，是4月29日。而且4月29日作为昭和天皇的生日一直庆祝到1988年。绿之日的名称是为了纪念生物学和植物学领域的专家、关心环境保护的昭和天皇而选择的。

憲法記念日は5月3日である。この祝日は、第二次世界大戦後に現行の日本国憲法が施行された日を記念している。

宪法纪念日是5月3日。这个节日是纪念第二次世界大战后现行日本国宪法实施的日子。

花見は「桜の花を鑑賞すること」である。春、桜の花が満開になるころ、人々は桜の木の下で宴会を開くのである。時として宴会は夜遅くまで続き、かなり賑やかになることもある。

赏花是“欣赏樱花”。春天，樱花盛开的时候，人们在樱花树下举行宴会。有时宴会会持续到深夜，相当热闹。

「ゴールデンウィーク」は、4月29日の昭和の日、5月3日の憲法記念日、5月4日のみどりの日、5月5日の子供の日を含む、休日がちりばめられた週のことである。この時期は、旅行に最適な時期でもあるため、数百万の行楽客が国内外を広範囲に旅行する。

“黄金周”是包含4月29日的昭和之日、5月3日的宪法纪念日、5月4日的绿色之日、5月5日的儿童节在内的有休息日的一周。由于这个时期是旅游的最佳时期，数百万游客在国内外很广的范围旅游。

端午の節句は、男子の健やかな成長を祝うために5月5日に行われる男子の祭りである。家の中には武者人形やミニチュアの甲冑一式が飾られ、外にはこいのぼりと呼ばれる、鯉の形をした吹き流しが掲げられる。

端午节是为了庆祝男孩健康成长而在5月5日举行的男孩节。家里装饰着武士人偶和一套迷你盔甲，外面挂着随风飘扬的鲤鱼形状的旗。

子供の日は5月5日に祝われている。子供の日は、第二次世界大戦の直後まで、男子の祭(端午の節句)として祝われていた。端午の節句を祝う伝統はいまだに残ってはいるが、現在では、子供の日は男女を問わずすべての子供たちに幸福と繁栄を願うための祝日であるとみなされている。

儿童节在5月5日庆祝。直到第二次世界大战结束后，儿童节一直作为男生的节日(端午节)庆祝。虽然至今还保留着庆祝端午节的传统，但现在，儿童节已经不分男女。被视为是向所有孩子祝愿幸福和繁荣的节日。

こいのぼりは、5月5日(元々「端午の節句」と呼ばれていたが、現在では「子供の日」と呼ばれている)に長い竿を使って掲げられる、鯉の形をした布製の吹流しである。こいのぼりを揚げるのは、一家の男子が鯉のように強くたくましく育って欲しいという願いを表わしている。

鲤鱼旗是在5月5日(原本称为“端午節”，现在称为“儿童节”)用长竿悬挂的鲤鱼形状的布制吹带。升起鲤鱼旗，表达了希望家里的男孩能成长为像鲤鱼一样坚强、健壮的希望。

田植えとは、初夏の雨季に稲の苗を水田に移植することである。田植えは農家の人たちには、縁起の良い行事とみなされている。

插秧是指在初夏的雨季将稻苗移植到水田里。插秧在农家的人们看来是吉利的活动。

七夕は「星祭」のことであり、7月7日に、恋人同士である牽牛星(アルタイル)と織女星(ベガ)の年に一度の再会を祝うものである。それ以外の日は、二人は天の川で隔てられている。

七夕是“祭星节”，是在7月7日庆祝恋人牵牛星和织女星一年一度的重逢。除此之外的日子，两人都隔着一道天河。

「海の日」は7月の第3月曜日に祝われる。海の日は、日本人が海から受ける恩恵に対する認識を高め、日本の海洋に関わる繁栄を祝う。

“大海之日”在7月的第三个星期一庆祝。在海洋之日，日本人提高了对来自大海给与的恩惠认识，庆祝因海洋而带来的繁荣。

暑中見舞状は、季節の言葉が添えられた、涼しさを連想させる題材の絵を特徴とする夏の挨拶状である。暑中見舞状は、盛夏に、友人、取引先、顧客に、日頃の恩顧に対する感謝の意を込めて送られるものである。

“暑中问候状”是一种夏日问候状，其特征是配以季节用语、让人联想到凉爽的图画。暑中慰劳状是在盛夏，向朋友、客户、顾客，饱含对平日恩惠的感谢之意而发送的东西。

中元は、上司、顧客、先生に、特にお世話になったことに対する感謝の意を込めて贈られる一年の半ばの贈答品である。

中元节是向上司、顾客、老师，针对关照自己的这件事情，怀着感谢的心情而赠送的年中答谢礼品。

お盆は、普通、8月の13日から15日の三日間にわたる仏教の祭日である。この時期には、故人の霊がその家や家族のもとに帰ってくると言われている。人々は霊を迎え入れるために提灯に灯りをともし、故人の霊をもてなすために盆踊りを踊る。お盆を含む週は、盆休み、つまり、お盆の休暇期間と考えられており、多くの人々が帰郷したり旅行したりする。

盂兰盆节通常是8月13日至15日为期三天的佛教节日。据说在这个时期，故人的灵魂会回到自己的家和家人身边。人们为了迎接亡灵而点灯笼，为了迎接故人的亡灵而跳盂兰盆舞。包括盂兰盆节在内的一周，被认为是盂兰盆节的休假期间，很多人在此返乡或旅行。

盆踊りは、お盆の期間の夜に行われる陽気な民族舞踏である。舞台が神社や寺の境内に設置され、浴衣姿の男女が夜遅くまで輪になって踊る。盆踊りの元来の目的は、故人の霊を迎え、慰めることであった。

盂兰盆舞是盂兰盆节晚上举行的欢快的民族舞。舞台设置在神社或寺庙内，身着浴衣的男女围成一圈跳舞直到深夜。盂兰盆舞原本的目的，是为了迎接、安慰故人的灵魂。

敬老の日は9月の第3月曜日である。敬老の日は、日本の高齢者に長寿を祈り、社会に対する高齢者の長年にわたる幾多の貢献に感謝するための日である。

敬老日是9月的第三个星期一。敬老日是祝愿日本的老年人长寿,并感谢老年人多年来对社会做出的巨大贡献的日子。

秋分の日は、秋分点に当たる日で、9月の23日もしくは24日になる。秋分の日を中心とする1週間は、寺で特別な法事が営まれ、人々は先祖の墓で故人に敬意を表す。

秋分是秋分点的日子,是9月23日或24日。以秋分为中心的一周内,寺庙里会举行特别的做法事,人们会在祖先的坟墓前向故人表示敬意

彼岸は、春分と秋分を中心にしたそれぞれ1週間の期間である。彼岸には、寺で特別な法事が営まれ、人々は先祖の墓で故人に敬意を表す。

“彼岸”是以春分和秋分为中心的各一周的时间。在彼岸,寺庙里会举行特别的做法事,人们会在祖先的墓前向故人表示敬意。

体育の日は、スポーツを楽しむことを通じて日本国民の精神的・肉体的健康を育むために、10月の第2月曜日に祝われる。この祝日は、1964年に開かれた東京オリンピックを記念して設けられたものである。

体育节是在10月的第二个星期一庆祝的,目的是通过愉快的体育运动来培养日本国民的精神和肉体健康。这个节日是为了纪念1964年举办的东京奥运会而设立的。

月見は、「月を鑑賞すること」である。月見は秋の満月の夜に行われる。すすき、団子、果物、野菜が月に供えられる。お供物は縁側に置いた小台に載せられる。

赏月是“欣赏月亮”。赏月在秋天的满月之夜举行。芒草、团子、水果、蔬菜供月。供品放在檐廊上的小台子上。

紅葉狩は、「紅葉を鑑賞すること」である。紅葉狩は、カエデの葉が美しい深紅色に変わった頃に行われる。花見とは全く違って、人々は紅葉狩を酒を飲んだり歌ったりせずに楽しむ。

“红叶狩”指的是“欣赏红叶”。红叶狩是在枫叶变成美丽的深红色的时候进行。与赏花完全不同,人们在赏红叶时不饮酒、不唱歌。

文化の日は11月3日に祝われる。この日の目的は、芸術・科学に対する認識を高めることであり、また、文化の発展に貢献した人たちに感謝することである。勲章が、文化面で大きな功労を遂げたとして選ばれた人たちに、政府から授けられる。

七五三は子供の成長を祝う祭である。11月15日に、7歳の女子、5歳の男子、3歳の男子・女子を、親が神の加護に感謝し、かつ、神の加護を祈る目的で神社へ連れて行く。

七五三是庆祝孩子成长的节日。11月15日,7岁的女孩、5岁的男孩、3岁的男孩和女孩,父母为了感谢神的保佑,并祈祷神的保佑而带她们去神社。

勤労感謝の日は11月23日である。この日は、国民が労働者に敬意を払い、勤労を敬い、そして国の繁栄を祝うためである。

勤劳感谢日是11月23日。在这一天,国民对劳动者表示敬意,尊敬劳动,并庆祝国家繁荣。

天皇誕生日は12月23日である。天皇御一家が皇居のバルコニーに出て、国民と挨拶を交わすのが慣例となっており、この日には、国民が皇居内へ立ち入ることが許される。

天皇生日是12月23日。天皇一家在皇宫的阳台,与国民互相问候是惯例,在这一天,国民被允许进入皇居内。

歳暮は、上司、顧客、先生に、特にお世話になったことに対する感謝の意を込めて贈られる年末の贈答品である。歳暮は、中元よりも高価な品であることが多い。

岁末礼品是对上司、顾客、老师特别关照的表示感谢的年末礼品。岁暮大多是比中元节更昂贵的物品。

忘年会の文字通りの意味は、「一年を忘れるための宴会」である。忘年会は、過ぎゆく年の不快な出来事を忘れ、新年を清々しい心で迎えるために行う年末の宴会である。忘年会は、普通、会社の同僚や友人の間で行われる。

忘年会的字面意思是“为了忘记一年的宴会”。忘年会是为了忘却过去一年的不快，以清爽的心情迎接新年而举行的年末宴会。年终联欢会一般是在公司同事或朋友之间举行。

大晦日は元日の前日である。大晦日には、その時のために特別に用意したそばを食べ、夜中まで起きていて、近くの寺からの 108 つの除夜の鐘を聞く。

除夕是元旦的前一天。在除夕夜，吃着为那时特别准备的荞麦面，睡到半夜起来，听着附近寺庙送来的 108 个除夕夜钟声。

年越しそばは、熱いつゆの中にそばが入ったどんぶりもので、大晦日に食べるのが習慣となっている。「そば」という語は「蕎麦」を意味するが、「側(そば)」という言葉と同音語であるため、新年が近付いていることを意味するのである。

过年荞麦面是在热汁中加入荞麦面的大碗食品，人们习惯在除夕吃。“荞麦”一词的意思是“荞麦”，与“侧(荞麦)”同音，意味着新年即将到来。

除夜の鐘は、大晦日の夜 12 時につかれる 108 つの寺の鐘である。除夜の鐘とともに旧年は去り、新年が迎えられる。除夜の鐘は、また、108 つの煩惱から人を解き放つとされている。

除夕夜的钟声是除夕夜里 12 点敲响的 108 个寺庙的钟声。随着除夕夜的钟声，送走过去的旧年，迎来新的一年。据说，除夕夜的钟声还能将人从 108 种烦恼中解放出来。

日本では 15 の国民の祝日を祝う。具体的には、元日(1月1日)、成人の日(1月の第2月曜日)、建国記念の日(2月11日)、春分の日(3月20日もしくは21日)、昭和の日(4月29日)、憲法記念日(5月3日)、みどりの日(5月4日)、子供の日(5月5日)、海の日(7月の第3月曜日)、敬老の日(9月の第3月曜日)、秋分の日(9月23日もしくは24日)、体育の日(10月の第2月曜日)、文化の日(11月3日)、勤労感謝の日(11月23日)、天皇誕生日(12月23日)である。

日本庆祝 15 个国民节日。具体来说,元旦(1月1日),成人日(1月的第二个星期一),纪念建国日(2月11日),春分日(3月20日或21日),昭和の日(4月29日),行宪纪念日(5月3日),绿色之日(5月4日),儿童日(5月5日),海之日(7月的第三个星期一),敬老日(9月的第3个星期一),秋分(9月23日或24日)、体育(10月的第二个星期一),文化之日(11月3日),勤劳感谢日(11月23日)天皇誕生日(12月23日)。

祇園祭は、八坂神社(やさかじんじゃ)のために催される祭であるが、京都三大祭の一つである。7月いっぱい行われているが、山車(だし)の行列が見られる 17 日に最高潮に達する。山車の中には、囃子方(はやしかた)を乗せたものもある。

祇园祭是为八坂神社举办的祭典，也是京都三大祭典之一。虽然整个 7 月都在举行，但在可以看到花车队伍的 17 日达到高潮。在花车中，也有加入了伴奏法的。

時代祭は「時代の祭典」であるが、平安神宮のために催される祭で、京都三大祭の一つである。時代祭は 10 月 22 日に行われ、見ものは、京都に都が置かれていた 1200 年間の様々な時代を象徴する衣装をまとった人々の行列である。

时代祭是“时代的祭典”，是为平安神宫举办的祭典，是京都三大祭典之一。时代祭在 10 月 22 日举行，值得一看的是身着象征京都建都 1200 年间各个时代的服装的人们的队列。

葵祭(あおいまつり)は2つの賀茂神社のために催される祭で、京都三大祭の一つである。葵祭は5月15日に行われる。祭の名称は、行列の参加者の頭部を飾るのに用いられる葵の葉に由来する。

葵祭是为两个贺茂神社举办的祭典，是京都三大祭典之一。葵祭在5月15日举行。节日的名称来源于用于装饰队伍参加者头部的葵叶。

昭和の日は4月29日で、昭和天皇の誕生日である。昭和天皇は1926年から1989年まで在位し、日本の歴史のなかで在位期間は最も長い。この日、日本人は激動の時代のあとで著しい復興がなされた昭和の時代を回想し、国の将来に思いを巡らすのである。

昭和之日是4月29日，是昭和天皇的生日。昭和天皇于1926年至1989年在位，是日本历史上在位时间最长的天皇。这一天，日本人回想起在动荡时代之后取得显著复兴的昭和时代的同时，也在思考国家的未来。

●生活様式

浴衣は夏着に用いられる軽い綿の着物である。浴衣は普段のくつろぎ用に、あるいはねまきとして用いられる。また浴衣は、地元の祭や花火大会など、いくつかの夏の行事でもよく着られる。

浴衣是夏天穿的轻便的棉质和服。浴衣一般用于休闲，或者作为睡衣使用。另外，浴衣在当地的祭典和烟花大会等一些夏季活动中也经常穿。

はかまは着物の上にはく、2つに分かれたスカート、あるいは、プリーツスカートである。はかまは、結婚式などの祝い事で主に男性によって着用される。

是穿在和服上面的一分为二的裙子，或者是百褶裙。在婚礼等庆祝活动中，主要由男性穿着

はちまきは、普通、赤か白の布製のヘッドバンドである。はちまきは決意や気分高揚の象徴として頭に巻き付けられるもので、普通、祭や運動会で見られる。

缠头巾一般是红色或白色的布制头带。缠头巾作为决心和情绪高涨的象征缠在头上，一般在节日和运动会中可以看到。

角隠しは文字通りには「角を隠すこと」、つまり、怒りを抑えることを意味する。角隠しは、忍耐を持ち平静を保つ妻としての務めを果たすことを示すために新婦が頭にかぶるものである。

“角隠”的字面意思是“隐藏犄角”，也就是抑制愤怒的意思。“角隠”是新娘戴在头上的东西，是为了表示自己能够忍耐并保持平静，尽到妻子的责任。

紋付は背中と袖に家紋が付いている正装用の着物である。

家徽是背部和袖子上有家徽的正装用和服。

着物日本人が伝統的に上着として着る長い衣装で、幅の広い袖がついていて、幅広の帯で締められる。

和服是日本人传统上作为上衣穿的长款服装，有宽大的袖子，系以宽带子

振袖はゆったりと垂れ下がった長い袖の付いた正装用の着物で、正式な席、あるいはお祝いの席で独身女性が着用するものである。

振袖和服是一种宽松垂下、附有长袖子的正装和服，是单身女性在正式场合或喜庆场合穿的衣服。

帯は幅の広いベルト状の布で、着物を留めるために背後で結ぶものである。男性用の帯と女性用の帯は、長さ、幅、材質が異なる。

腰带是一种很宽的腰带状的布，系在背后用来系住和服。男用腰带和女用腰带的长度、宽度、材质都不同。

羽織は正式な行事に着物の上から着用される短い上着である。羽織は、組みひもによって前でゆるく留められる。

外褂是在正式仪式上穿在和服外面的短上衣。外褂被编织绳在前面轻轻固定。

はっぴは普通、雇用者の家紋や名前がついている、職人用の丈の短い上着である。はっぴは、また、祭の期間中にも着用される。

短上衣通常是工匠用的短上衣，上面印着雇佣者的家纹或名字。短上衣在节日期间也会被穿着

十二単衣は平安時代に宮廷の女性たちが着用していた十二層の儀式用衣装である。現在では、十二単衣は皇室の妃が結婚式で着用する。

十二単衣是平安时代宫廷女性所穿的十二层仪式服装。现在，十二単衣是皇室妃子在婚礼上穿的衣服。

足袋は足の親指用に区切られた部分のある日本式の靴下である。この先端の形によって、足袋を履く人が足を草履や下駄の鼻緒に固定できるようになっている。

分趾袜是一种日本式的袜子，专门把大脚趾区分出来的日本袜子。根据前端的形状，穿布袜的人可以将脚固定在草鞋或木屐的系带上。

草履は、平たい足底と、足の親指と第2指の間に挟むためのV字型の鼻緒からなる、日本式のサンダルである。

草履是一种日本式凉鞋，由扁平的足底和用于夹在大脚趾和第二脚趾之间的V字形木屐带组成。

下駄は日本式の木底の靴で、足の親指と第2指の間に挟むための字型の鼻緒が付いており、底板の下の2つの支え木によって地面から浮いている。

木屐是日本式的木底鞋，脚的大脚趾和第2脚趾之间有用夹住的字形的带鼻，通过底板下面的2个支撑木浮在地面上。

日本髪は女性が結婚式や正月などの特別な行事のために着物を着たときに結われる伝統的な髪型である。

日本发型是女性在参加婚礼或新年等特别活动时穿和服时扎的传统发型。

団地は、住宅需要が高い地域に建てられた、コンクリート製の集合住宅団地である。団地は一般に大都市の郊外にある。

住宅区是在住宅需求高的地区建造的水泥集中式住宅区。住宅区一般在大城市的郊外。

玄関は住宅の正面入口にある小さな間である。玄関は家の居住場所に上がる前に靴を脱ぐところである。

玄关是位于住宅正面入口的一个小房间。玄关是上住家之前脱鞋的地方

障子は、木枠を薄くて白い紙でおおった引き戸である。障子は日本家屋の部屋を廊下や縁側から仕切る。

纸门窗是用薄薄的白纸包住木框的门窗。纸门窗将日式房屋的房间与走廊、檐廊隔开。

ふすまは、厚い紙におおわれた木枠の引き戸である。ふすまは日本家屋の部屋を仕切る。

隔扇是用厚厚的纸覆盖的木框拉门。拉门隔开日式房屋的房间。

畳は伝統的な和室の床に張り材として使用される藁製のマットである。畳は普通、長方形で、芯が藁で、固く編まれたい草でおおわれている。へりは、飾り布で縁取りされている。

榻榻米是在传统日式房间的地板上作为铺贴材料使用的稻草制的垫子。榻榻米一般是长方形的，芯是稻草，上面覆盖着编织得很硬的草苫子。边缘用装饰布镶边。

床の間は、和室に見られる、壁の一部に作った窪みである。床の間は、掛軸、生け花、その他の装飾品が飾られる場所である。

壁龕是和室里常见的在墙壁的一部分做的凹陷。壁龕是挂挂轴、插花和其他装饰品的地方。

掛軸は絵や書がかかっている長い掛け物である。掛軸は普通、日本家屋の床の間の壁に掛けられている。掛軸は描かれている題材が季節や行事に合うものを選ばれる。

挂轴是挂着画和书法的长挂物。挂轴一般挂在日式房屋的壁龛上。挂轴要选择与季节和活动相符合的题材。

屏風は部屋の間仕切りや部屋の装飾用として用いられる折り畳み式の間仕切りである。屏風は厚い和紙や普通は絹でできた布でおおわれている木製の枠からなる。

屏风是用作房间隔板或房间装饰用的折叠式隔板。屏风是由用厚厚的和纸或一般用绢做成的布覆盖的木制框架构成的。

のれんは店やレストランの入口、あるいは家庭の台所に掛ける綿のカーテンである。のれんは元々、店の業種や創業年数を示すものであったが、今日では主に装飾目的で用いられている。

门帘是挂在商店、餐厅入口或家庭厨房的棉窗帘。门帘原本表示店铺的行业和创业年数，但现在主要用于装饰目的。

風鈴は金属、磁器、あるいは竹で作られているものである。風鈴は、夏のそよ風を受け易い、家の軒下に掛けてあることが多い。

风铃是用金属、瓷器或竹子制成的。风铃在夏天容易受到微风的吹拂，多挂在屋檐下

ちょうちんは日本式のランタンで、紙や絹で覆われた竹の枠組からなる。明るくするために、ろうソクや電球を内部に入れてある。ちょうちんは祝祭行事でよく用いられる。

灯笼是日本式的灯笼，由纸或绢覆盖的竹框架组成。为了提高亮度，把蜡烛和灯泡装在里面。灯笼在庆典活动中经常被使用。

座布団は、絹や木綿製の床用のクッションで、中に綿が詰められている。座布団は畳敷きの床に座るときに用いられる。

坐垫是丝绸或棉质地板用的坐垫，里面塞着棉花。坐垫是坐在铺着榻榻米的地板上时使用的。

布団は、中に綿が詰めてある厚手のキルトもしくはマットレスである。羊毛または羽毛が詰めてあるキルトもある。夜になると、布団を畳の上に敷き、寝具として使う。使用しない時は、布団は押し入れの中にしめておく。

被子是里面塞着棉花的厚被子或床垫。也有填充羊毛或羽毛的被子。到了晚上，把被子铺在榻榻米上，作为寝具使用。不用的时候，把被子收在壁橱里。

お見合いは、結婚するかもしれない人との、あらかじめ準備された面会で、日本で一般的な風習である。お見合いは普通、社会的地位の高い、熟年の男性や女性である仲人によって最初は準備されるが、その後のデートは、もしするのなら、見合いした二人の合意によって行われる。二人は結婚へと進むかどうかを決定する前に数回デートをすることが多い。

相亲是与可能要结婚的人事先准备好的会面，在日本是普遍的风俗。相亲一般是由社会地位高的中年男女媒人先给铺垫好的，之后的约会，如果想进行的话，要根据相亲的两人双方意见一致才能进行。两人在决定是否往结婚的方向发展直前，会数次约会的情况很多。

結納は、婚約者の家族の間で、婚約贈答品を儀式的に取り交わすことである。贈答品には、お金と、昆布、すめ、かつおなど幸福を象徴する品が含まれる。

聘礼是未婚夫的家人之间有仪式地交换订婚礼物。礼品包括金钱和海带、海带、鱿鱼干、鲣鱼等象征幸福的物品。

仲人は将来の結婚相手との面会を準備する仲介人である。仲人は普通、社会的地位の高い熟年の男性や女性である。

媒人是为别人安排与将来的结婚对象见面的中介。媒人通常是社会地位较高的中老年男性或女性。

三三九度は伝統的な神道式の結婚式で行われる、日本酒を飲む儀式である。新郎新婦は 3 種の漆塗りの盃それぞれから 3 口ずつ、合計 9 口の酒を飲む。これは、神道の神の前で二人が結婚を誓ったことを意味する。

三三九度是传统神道式婚礼上举行的喝日本酒的仪式。新郎新娘要喝三种漆酒杯各三口，共九口酒。这意味着两人在神道的神面前的结婚宣誓。

せんべつ（餞別）は、長期にわたって遠くへ離れていく友人や親戚に、お別れの贈物として渡すお金である。

餞別是送给长期远离家乡的亲朋好友作为告别礼物的钱。

心中は、男女二人が一緒に自殺することを意味する。封建時代には、男と女が両親や社会から結婚を反対されたときにしばしば起きた。文学や芸術の一般的なテーマである心中は現在でもときどき起こる。

殉情意味着男女两人一起自杀。在封建时代，当男人和女人的婚姻遭到父母或社会的反对时，经常会发生这种情况。“殉情”是文学和艺术的一般主题，现在也时常发生。

家紋は一家の紋である。正式な場では家紋が示されている伝統的衣装が着用される。日本で最も有名な家紋は、天皇家の菊の御紋である。

家纹是一家之纹。在正式的情况下会穿着表示家徽的传统服装。日本最有名的家纹是天皇家菊花御纹。

宝くじは地方自治体が主催する公営の富くじである。このような宝くじは一年中定期的に行われる。

彩票是地方自治团体主办的公营彩票。这种彩票一年定期举行。

「歩行者天国」は、普通は日曜日や祝日にある一定時間特定の通りから車両通行が遮断されるときにできるものであり、その場所を自由に歩き回る機会が歩行者に与えられる。

“步行街”一般是在周日或节假日的一定时间内，在特定的街道上车辆被阻断时才会出现，给了行人自由行走的机会。

“步行街”一般是在周日或节假日的一定时间内，在特定的街道上把车辆阻断时才会出现，在这个场所给了行人自由行走的机会。

日本式のビアガーデンは夏の間、普通、ビル(大体がデパート)の屋上に設けられる屋外のビアホールである。

日式啤酒花园是在夏季，通常设置在建筑物(大多是百货商店)屋顶上的室外啤酒屋。

銭湯は、一般の人が有料で利用できる、地域にある公衆浴場である。銭湯は男女別に 2 つの部分に区分されており、それぞれが脱衣場及び、1 つか 2 つの小型の浴槽と共に大型の浴槽一つが備え付けてある。銭湯の数は減ってきているが、人々が、特にお年寄りが集う場所として今でも人気がある。

公共澡堂是一般人可以收费使用的、位于地区的公共澡堂。澡堂分为男女两个部分，每个部分都有更衣室和 1、2 个小型浴池和一个大型浴池。虽然澡堂的数量在减少，但作为人们，特别是老年人聚集的场所，至今仍很受欢迎。

自動販売機は、様々な種類の飲み物や煙草を売る販売機械である。日本では自動販売機はとても人気があり、ほぼどこの通りでも、またほとんどの大型オフィスビルの中で見受けられる。

自动贩卖机是贩卖各种饮料和香烟的机器。在日本，自动贩卖机很受欢迎，几乎在任何街道、几乎所有的大型写字楼里都能看到。

交番、すなわち「警官の詰め所」は、どの地域社会にもある小さな警察署のことである。地域の安全を確保するために、普通は一人か二人の警察官がそこに駐在している。

派出所，即“警察的哨所”，是每个地区社会都有的小警察署。为了确保地区的安全，一般会派驻一到两名警察。

●教育

予備校は、生徒が大学入試のために勉強する進学準備の学校である。高校卒業後、大学入試で不合格になった生徒が、翌年の再受験に備えて、これらの学校に入学するが多い。

补习学校是学生为了大学入学考试而学习的升学准备学校。高中毕业后，在大学入学考试中落榜的学生为了准备第二年的再次入学考试，进入这些学校的情况很多。

塾は、生徒が中学や高校や大学への入学試験の準備をするために、通常の学校授業に加えて授業を受けるための学校である。

私塾是学生为了准备中学、高中或大学的入学考试，在通常的学校课程之外再加上讲课的学校。

第二次世界大戦後以来、日本の学校制度は 6334 制であり、小学校、中学校、高校、大学という構成になっている。中学校までは義務教育である。中学校から先の段階では、ほとんどの学校において、入学の可否を決めるための試験が行われる。

第二次世界大战以来，日本的学校制度实行 6334 制，由小学、初中、高中、大学组成。中学以前是义务教育。从初中开始到后边的阶段，几乎所有的学校都要进行决定入学与否的考试。

修学旅行は、史跡や景勝地を訪れる学校主催の旅行である。そのような旅行は、小学校、中学校、高等学校でそれぞれ 1 回ずつ、合計 3 回行われるのが普通である。

修学旅行是学校组织的访问历史遗迹和风景名胜的旅行。这样的旅行一般在小学、中学、高中各一次，共计三次。

ローマ字は、日本語を表記するためのローマ式アルファベットである。ローマ字は、日本語を第二言語として教える際に使用されることが多く、シャツや買い物袋などの人気の品物の飾りとしてもよく使われる。

罗马字是用来标记日语的罗马式字母。罗马字多用于将日语作为第二语言进行教学，也常用于衬衫、购物袋等人气物品的装饰。

漢字は、日本文の表記体系の基盤となっている、中国語の表意文字である。漢字ひとつひとつがある概念を表象しており、日本語の内容語や語根を表記するのに使用される。漢字はかなと一緒に使用され、かなは音節を表わす表音文字である。

汉字是日本文标识体系的基础，是中国语的表意文字。每一个汉字都代表着某个概念，被用于标记日语的内容词和词根。汉字和假名一起使用，假名是表示音节的表音文字。

ひらがなは、漢字を簡略化して作られた丸みを帯びた表音文字である。ひらがなは、主に、漢字と組み合わせて使用される。

平假名是由汉字简化而成的带有圆形的表音文字。平假名主要与汉字组合使用。

かたかなは、漢字を簡略化して作られた角が尖った形の表音文字である。かたかなは、主に、外国語の表記に用いられる。

片假名是将汉字简化而成的尖角形状的表音文字。片假名主要用于外语的标记。

●ビジネス

終身雇用は、日本の企業で行われてきた終身にわたる雇用制度である。この制度のもとでは、普通、60歳から65歳の定年に達するまで、会社が雇用を保証すると引き換えに、従業員は会社に対する完全な忠誠を求められる。

终身雇佣是日本企业实行的终身雇佣制度。在这种制度下，一般来说，从60岁到65岁的退休年龄，公司以保证雇佣作为交换条件，员工必须对公司完全忠诚。

年功序列は、日本の企業で行われてきた、年功により昇進する制度である。この制度のもとでは、賃金や昇進はほぼ就業年数の長さによってのみ決められる。

年功序列是日本企业中实行的根据年功晋升的制度。在这个制度下，工资和晋升几乎只根据就业年限的长短来决定。

根回しとは、ある議題について公式の会議が開かれる前に、非公式の舞台裏での話し合いを通じて決議を取り付けておくという、日本でよく見られる慣行のことである。根回しは、コンセンサスを求めたり、公の場におけるきまりの悪い意見の相違を避けるために行うもので、の場や政治でよく見られる習慣である。

所谓疏通，是指在就某个议题召开正式会议之前，通过非正式的幕后对话取得决议的日本常见的惯例。疏通是为了寻求共识，避免在公开场合出现不好意思的意见分歧，是在场合和政治中常见的习惯。

稟議制度は、日本の企業でよく用いられる、「下から上へ」の意志決定方式である。まず、下位の従業員が提案書を作成し、そしてこの提案書が組織の階層を上がっていき、提案に関与する可能性がある人全員が関わることになる。

报告(请示)制度是日本企业常用的“从下到上”的决策方式。首先，下层的员工制作提案书，然后这个提案书上升到组织的层级，有可能参与提案的人全部参与。

単身赴任は、日本でよく見られる慣行であるが、会社員が自分の家族を残したまま、単身で他の都市や他国に転勤する状態を意味する。家族が転居しない主な理由は、子供の教育、持ち家、年老いた親の世話、配偶者の仕事である。

单身赴任是在日本常见的惯例，是指公司职员撇下自己的家人，只身前往其他城市或其他国家工作的状态。家人不迁居的主要原因是子女教育、自有房屋、照顾年迈的父母、配偶的工作。

ボーナスは、日本の給与制度で欠かせない部分である。会社が、月給を上げる代わりに、従業員に支払う賃金の一部をとっておき、普通、6月と12月の2回、それを一括で支払うのである。

奖金是日本工资制度中不可或缺的一部分。公司作为提高工资的代价，从支付给员工的工资中留出一部分，一般在6月和12月两次一次性支付。

社宅は、会社が従業員とその家族に提供する住宅のことである。社宅は、普通、便利な場所に設けてあり、家賃は通常より低いことが多い。

员工宿舍是公司提供给员工及其家属的住宅。员工宿舍一般都设在方便的地方，房租也大多比平时低。

日本の農業は、小規模集約的耕作と食用作物に対する依存の大きさが特徴である。酪農業は主に北海道で行われている。日本は、米はほぼ自給しているが、麦やトウモロコシなど、他の穀物については、他国に大きく依存している。

日本农业的特点是小规模集约型耕作和对食用作物的依赖性很大。奶业主要在北海道进行。日本的大米基本自给，但大麦、玉米等其他谷物则严重依赖其他国家。

●日本人

わびは、洗練された質素さの美意識を意味し、さびは、寂しさの中にある優雅な落ち着きを表している。わび・さびは、日本の伝統芸術、特に茶の湯や俳句などにおいて評価されている最高の美的価値のひとつである。

“侘”(chi 四声)意味着洗练、朴素的审美意识,“寂”则体现了寂寞中的优雅沉着。道歉。

侘是日本传统艺术,特别是在茶道和俳句中被评价的最高审美价值之一。

“侘”(wabi)大致意思是“简陋朴素的优雅之美”,而“寂”(sabi)意思是“时间易逝和万物无常”,两者结合在一起,形成了一种日本独有的、对日本文化至关重要的哲理。

義理とは、各人が人生の中で身に付けていくべきものとされている社会的義務感のことである。人情とは、愛情・情け・悲哀感という人間の自然な感情のことであり、そうした感情は誰もが生まれつき持っていると考えられている。

所谓义理,就是每个人在人生中自身应该承担的社会义务感。所谓人情,是指爱情、怜悯、悲哀等人类自然的感情,这种感情被认为是每个人与生俱来的。

本音は、人の本当の気持ちや動機を意味し、一方、建前は、公の場で人が装う体面を意味する。本音は、親しい間柄で表現されるかもしれないが、建前は、周囲に受け入れられるように 意図された(有目的)意見である。

真心话意味着人真正的心情和动机,另一方面,客套话则意味着人在公共场合所装的脸面。真心话可能会在亲密的关系中表现出来,但场面话是为了被周围的人接受而提出的意见。

天皇は日本の皇帝を意味する。第二次世界大戦後までは、天皇は神聖でかつ神格をそなえた存在であると見なされていたが、現行憲法では、天皇は「国家の象徴」である、としている。日本人は現在の天皇を「天皇」と呼び、天皇の本名で言及することはほとんどない。

天皇是指日本的皇帝。直到第二次世界大战后,天皇被认为是神圣且具有神格的存在,但现行宪法规定,天皇是“国家的象征”。日本人称呼现在的天皇为“天皇”,几乎不使用天皇的本名。

以上